

Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

N° 226 OCTOBRE 2013

POLITIQUE - SOCIÉTÉ - VIE QUOTIDIENNE - L

agglo

Bâtir pour l'avenir



UETP

▶ 17

Jardins familiaux :
des espaces
de convivialité



FOIRE DU JURA

▶ 31

Le Comptoir est
ouvert jusqu'au
20 octobre



Le 24 novembre prochain, les Delémontains diront à travers les urnes s'ils approuvent la nouvelle zone à bâtir au lieu-dit « Creux-de-la-Terre », au nord de l'Hôpital. Approuvé par le Conseil de Ville le 30 septembre et soutenu par les Autorités communales et cantonales, le projet a pour but de mettre à disposition de nouveaux terrains afin de pallier la pénurie actuelle de logements dans la capitale.

Cette nouvelle zone à bâtir, qui suit les principes d'urbanisation du Plan directeur communal, du Plan directeur cantonal et du projet d'agglomération, permettrait d'offrir des possibilités pour de l'habitat individuel, groupé et collectif tout en assurant une mixité sociale et intergénérationnelle à moyen et à long terme.

▶ Page 24

PUBLICITÉ

Aldo[®] 240
capteurs solaires

BRÖTJE
CHAUDIÈRES

*Soleil et gaz naturel
une chaleur fidèle*

Durex
VOTRE PARTENAIRE **CHAUFFAGE**

Durex SA
Rue St-Maurice 5
2800 Delémont
032 422 17 22
info@durex.ch

www.durex.ch

e-facture

smart ebikes
à remporter
grâce à
l'e-facture!

«E»
gagne.



SID



L'e-facture permet un gain de temps et de papier. Facilitez-vous la vie en optant pour l'e-facture.

Comment m'inscrire et participer au concours ?

www.sid-delemont.ch/sid/Centre-clients/Methodes-de-paiement/e-facture.html

www.sid-delemont.ch



votre partenaire

1to1 energy

Avec le soutien du Conseil de Ville et de la population delémontaine, le Conseil communal pourra continuer à développer la ville



Par
**Françoise
COLLARIN**

Le Conseil communal a la volonté de développer Delémont et il compte sur le soutien du Conseil de Ville et de la population, en particulier en vue des prochaines votations.

Le 24 juin 2013, le Conseil de Ville a accepté le crédit d'étude pour la révision du Plan d'aménagement local (PAL). Par ce vote, il a donné le feu vert aux études nécessaires à l'élaboration du document d'orientation stratégique de la politique de développement de notre ville à long terme.

Les principes de notre politique communale, qui seront traduits dans le futur PAL, devront veiller à protéger les bases naturelles, organiser l'espace de manière à favoriser le développement des différents secteurs économiques, aménager et maintenir un milieu bâti favorable à l'habitat et aux activités (économiques, culturelles, sportives, liées aux loisirs, principalement).

Grands efforts de densification

Au cours des dernières années, Delémont a fait de grands efforts de densification, afin notamment de remplir les surfaces vides et la plupart des friches urbaines qui sont aujourd'hui valorisées.

Nous avons aussi démontré, dans le cadre du Projet d'agglomération, exigeant sous les angles d'une utilisation parcimonieuse d'un sol et d'un développement durable de l'urbanisation, notre engagement et notre savoir-faire. Cette politique nous a valu, de la part de la Confédération, une reconnaissance qui a couronné notre travail par un cofinancement à hauteur de 40% des coûts, qui représentent pour Delémont plus de 5 millions pour des travaux d'aménagements routiers, cyclables et piétons.

Déjà, en 2006, nous avons bénéficié d'une reconnaissance très appréciée qui a permis à Delémont d'améliorer son positionnement au niveau du réseau des villes suisses, comme l'a relevé Patrimoine suisse: «Le chef-lieu du Canton du Jura se

voit décerner le Prix Wakker pour sa stratégie claire en faveur d'un développement urbain de qualité, pour la mise en valeur de ses espaces publics, ainsi que pour son souci de promouvoir la bonne architecture par des mesures incitatives et un suivi des projets».

La mise en œuvre de toutes ces valeurs reste et restera le fondement de notre politique de développement au cours des prochains mois et des prochaines années.

La Ville de Delémont connaît actuellement un développement important marqué notamment par un essor économique et démographique particulièrement réjouissant.

Construire la Ville ensemble

La nouvelle zone à bâtir du Creux-de-la-Terre s'inscrit ainsi parfaitement dans les principes d'urbanisation du Plan directeur communal, du Plan directeur cantonal et du Projet d'agglomération. Elle a pour but de mettre à disposition de nouveaux terrains à bâtir dans un secteur de développement attractif, proche du centre de la ville, afin de maintenir la population delémontaine et accueillir de nouveaux habitants.

Le Conseil communal compte sur votre soutien: Delémont est une ville qui se développe, elle a un rôle important à tenir à l'échelle régionale, jurassienne et même interjurassienne. Elle se doit d'offrir de nouvelles possibilités d'y résider tout en respectant un développement raisonnable, durable et harmonieux.

Delémont compte aujourd'hui plus de 12'000 habitants, je vous invite à mettre le «Cap sur 2030», c'est ensemble que nous construirons l'avenir de notre ville.

Françoise Collarin

Conseillère communale
Responsable du Département
de l'urbanisme, de l'environnement
et des travaux publics

IMPRESSUM

Delémont.ch

Case postale 2131, 2800 Delémont 2

Editeur : ville de Delémont

Editeur délégué : Delémont.ch Sàrl

Journalistes :

Daniel Hanser

daniel.hanser@delemont-journal.ch

Manuel Montavon

manu.montavon@delemont-journal.ch

Publicité :

Marianne Gigon

marianne.gigon@delemont-journal.ch

Tél. 078 621 15 80

Conception et

réalisation graphique :

Atelier Rue du Nord Sàrl, Delémont

Ivan Brahier, graphiste, www.ruedunord.ch

Impression : Pressor SA, Delémont

Distribution : La Poste Suisse

Tirage : 15'000 exemplaires

www.delemont-journal.ch

SOMMAIRE

Le portrait: Camille Rebetez	4-5	Nouvelle place de jeux au Gros-Seuc	19	Moutier-Expo	35
Le Conseil de Ville	7	Les rez-de-chaussée de la Vieille Ville	21	Brèves	37
Quelle ampoule choisir?	8-9	L'Agglomération	23-26	Agenda	38-39
La mandataire énergie Le défi du mois	11	Foire du Jura	31	Jeux	40-41
La vie de Château	15	Musée jurassien	33	Horoscope	42-43
Les jardins familiaux	17			Le Delémontain du mois: Thierry Barth	44

A lire son cursus, on dira que Camille Rebetez est un homme de théâtre. Certes. Mais c'est un homme de projets, surtout, jamais aussi à l'aise que dans le partage, des idées, des rencontres, des discussions. Des convictions aussi. Les siennes sont bien assises. Il voit dans la culture, peut-être moins, comme dans son jeune âge, le moyen de changer le monde, mais en tous les cas celui d'affermir l'identité des peuples. En ce sens, le CREA lui apparaît comme un outil indispensable, dont le canton ne devrait pas pouvoir se passer. En deux mots comme en cent, il s'agit-là d'un thème enthousiasmant, le plus fort jamais réalisé, le cas échéant, depuis l'entrée en souveraineté de la République.

CAMILLE REBETEZ

« J'AIME DORMIR... »

Par **Daniel HANSER**

«Tu passes à l'ennemi!». Ses potes le chambrent, lorsqu'il leur annonce son intention de déménager à Delémont. De Porrentruy, pensez... Charmante cité, bien sûr, on ne va pas prétendre ici le contraire. Qu'on ne quitte pas, cependant... Ou qu'à regret, il va sans dire. Et pourtant, Camille Rebetez passe son enfance aux Franches-Montagnes. Il est donc «traître» deux fois? «J'ai un peu de la peine à suivre ce genre de raisonnement. Peut-être parce que j'ai vécu dans les trois districts. Je refuse absolument les barrières qu'on s'impose...».

Et alors, pourquoi cet exode? Peut-être avait-il fait le tour, à Porrentruy, des possibilités qui s'offraient à lui. Il me dit sobrement que des raisons personnelles, qui le resteront, ont également motivé son départ. «J'avais besoin d'un petit changement d'air. Et il existe à Delémont une véritable qualité de vie en matière culturelle, comme quoi une bonne offre dans le domaine peut aussi attirer de nouveaux habitants... Avec le SAS nouvelle version, la salle St-Georges aussi et bientôt le CREA, si impatiemment attendu». On sent qu'il tient à son sujet. On en parlera effectivement beaucoup, preuve que le projet lui tient à cœur, et c'est peu dire.

Mais on bavarde quand même un peu avant...

Indocile

Camille Rebetez on le connaît, aussi, parce qu'il signe, avec Pitch Comment aux pinces (n'oubliez pas de bien le saluer de ma part!), la série bédée «Les Indociles», dont le troisième tome vient de sortir de presse. «On mène actuellement une sorte de tournée de promotion. Heureusement qu'on ne chante pas! On se contente de signer les albums, histoire de préserver les oreilles des gens... Et, à propos, je le vois souvent, je ne manquerai pas!»

Homme de BD. Homme de théâtre. A l'aube des années 2000, Camille Rebetez s'expatrie au Québec, à Montréal, pour y suivre une formation académique en écriture théâtrale. Diplôme en poche, il regagne

la Suisse et enseigne, dans ce domaine, à l'École de culture générale. A Delémont, donc, déjà. Le plus dur était fait, sans doute...

A peine arrivé vraiment, c'est-à-dire à peine établi dans la capitale (j'insiste sur ce dernier aspect, juste pour rire avec nos amis bruntrutains...), il est approché par Combat socialiste pour se mettre en liste. C'est Thomas Sauvain qui le sollicite. Il ne lui a pas fallu mille ans pour répondre positivement. «Faut dire que j'ai fait les 400 coups avec le fils d'Odile Montavon, à l'époque où elle était encore ministre. Ça crée une sorte de proximité, dans un univers de jeunes acquis à ces idées».

Et à Porrentruy, pas envie de se frotter à la politique? «Nous nous sommes investis, beaucoup, avec mon épouse Laure Donzé, dans le projet de l'Interculturel, basé, je le souligne, exclusivement sur des forces bénévoles. Mais politiquement, à Porrentruy, lorsqu'on est très marqué à gauche comme moi, faut vraiment avoir la foi du charbonnier! La ville est très, trop marquée à droite à mon goût, pour tenter de défendre un quelconque projet social ou de développement culturel. Trop souvent, ils se voient balayés par la majorité bourgeoise». Ce qui n'incite pas trop, sauf à se vouloir Don Quichotte, à monter à l'assaut...

«Je n'ai pas envie de rester seul...»

Il quitte pourtant un réseau social comaque. S'empresse de le recréer ici. «Je n'ai pas envie de rester seul. J'ai toujours fait partie de groupements, d'associations, où on rencontre des hommes et des femmes, où on discute, où on partage des idées, des envies...» Peut-être parce qu'il n'y a pas de télé dans son salon... Il préfère visiblement le contact avec les vraies gens. A méditer...

Ainsi donc, le voilà élu au Conseil de Ville en 2012. Esther Gelso propulsée au Conseil communal, il accède automatiquement au Législatif. Tout de suite dans le bain. «Combat socialiste, c'est un petit groupe de six personnes. On n'a pas le temps de faire un round d'observation, il faut entrer dans l'arène tout de suite».

Même si on sent que ce n'est peut-être pas sa tasse de thé, il y va franchement, monte à la tribune, pose des questions, quitte à commettre quelque faux pas dans les domaines qui ne le passionnent peut-être pas réellement. Les textes, il les préfère poétiques plutôt que législatifs... Ses compétences sont pourtant immédiatement reconnues, puisqu'il préside aussi sec la Commission de la culture.

Et il se prend au jeu du débat contradictoire, même musclé. «On constate que Delémont la rouge vire un peu au bleu. Mais c'est de notre responsabilité de réagir lorsque les choses ne sont pas forcément représentatives de ce qui remonte de la population. On ne se lance pas en politique pour obligatoirement se faire des amis... Je suis très marqué à gauche, je le répète, mais je reste pragmatique, je suis conscient qu'il faut parfois négocier».

Combien pour les Gripen?

Et l'exemple du CREA est peut-être le plus parlant de ce point de vue. «C'est un bon exemple de partenariat public/privé. La grande surface associée nous permet de régler une grande partie du problème de l'investissement, mais, on le sait, ne s'impliquera, ni dans la pensée guidant le projet, ce qui garantit sa totale indépendance, ni dans son fonctionnement». Comprendre que Coop ne mettra pas la main au porte-monnaie pour assurer le financement des charges courantes. C'est le dernier écueil d'un projet qui paraît acquis à Delémont. «La question des coûts induits reste encore à régler. Par le canton, à mon sens. Si la majorité bourgeoise au Parlement, trop souvent obnubilée par son dogme de la réduction aveugle des dépenses, fait capoter le projet, nous serons passés à côté d'un outil formidable. Nous n'aurons pas renoncé à une réalisation dispendieuse liée au prestige, mais enterré un beau concept, complètement ancré dans le tissu socioculturel de la population. Nous devons nous mettre au service de projets, pas au service de la dette».



Camille Rebetez, évidemment sur le lieu d'implantation du futur CREA. «C'est une friche, un lieu que les artistes exploitent pour construire quelque chose. C'est un endroit très inspirant, une invitation à vouloir le transformer».

Elle existe pourtant, davantage ailleurs qu'ici, c'est vrai. Mais je n'ai pas besoin de l'orienter sur la question fiscale, il l'aborde lui-même. Soutient l'idée de l'évidente opulence de la Suisse. «Les fonds existent, faut arrêter de jouer les Calimero. Si je paie un peu plus d'impôts, est-ce que ça va changer mon niveau de vie? Non. Je crois qu'il faut ouvrir les cordons de notre bourse dans le sens de la collectivité. Combien pour les Gripen?» Certains croient que c'est utile... Mais il n'est pas interdit de se poser la question, c'est vrai...

«J'ai vu des spectacles qui m'ont bouleversés»

Il me convainc sans peine de l'importance vitale de la culture. «J'ai vu des spectacles qui m'ont bouleversés, qui ont totalement changé ma façon de voir les choses. C'est sans doute pour le CREA que je me suis lancé en politique. Parce que j'ai le désir d'y aller voir, de vivre, là, de nouveaux moments intenses. Aujourd'hui, à l'endroit qui va accueillir cette infrastructure, on découvrira une friche. Quelque chose de pas «comme il faut»... Un monde qui fait un peu peur. Moi, j'ai envie de l'aborder, ce monde-là. Dans toutes ses composantes. On stigmatise trop les lieux et les gens «pas comme il faut», un peu cassés. Mais on n'est jamais si bien, si beau, si parfait qu'on le croit...» Sauf les cons, peut-être?

Une troisième carrière?

Camille s'enflamme. Mais Camille écrit, enseigne. Avec de plus en plus de plaisir. Il m'avoue qu'au départ, il voyait le job presque comme alimentaire. Sûr, lui, de pouvoir faire carrière ailleurs, plutôt sur le devant de la scène. L'apanage de la jeunesse, sans

doute, de croire d'abord, d'abandonner ses illusions ensuite, de revoir enfin ses ambitions à la baisse.

Mais ne transpire aucune amertume du constat qu'il dresse. Disons, pour faire simple, que ses expériences ne lui ont pas gonflé le melon. «Je mène aujourd'hui avec bonheur une carrière pédagogique dans laquelle je m'engage à fond, et une autre en écriture. S'il n'en tenait qu'à moi, j'en aurais une troisième, voire d'autre encore... J'ai plein de projets, mais le temps me manque. Et j'aime dormir...»

Et surtout, Camille Rebetez est père de deux enfants. Bientôt d'un troisième. Il fonctionne comme un père moderne, me dit-il, le seul qualificatif qui lui vient à l'esprit pour m'expliquer le partage des tâches du ménage et du temps avec les enfants. Ça n'a en fait rien de moderne, c'est tout bêtement normal, finalement. Même si ce n'est pas toujours aisé à appliquer au quotidien... «Comme je travaille à temps partiel, je peux les emmener au cinéma, au théâtre bien sûr, et je les intéresse à la cuisine, à la nature». Bref, il vit avec eux.

Ça paraît simple? C'est simple...

CINÉMA

Des abeilles à Hollywood

C'est le documentaire de Markus Imhoof «More Than Honey» qui représentera la Suisse le 2 mars 2014 lors de la prochaine cérémonie des Oscars à Los Angeles.

Le film récompensé par le jury à l'issue du festival Delémont-Hollywood concourra ainsi dans la catégorie du Meilleur film de langue étrangère. Et au vu de son succès et des prix déjà récoltés en Suisse et à l'étranger, le film fera aussi partie des sélections dans la catégorie «Meilleur documentaire». Les Jurassiens l'ont de leur côté déjà plébiscité en lui décernant le prix du public à l'occasion de Delémont-Hollywood.

En l'absence du réalisateur lors de la cérémonie de clôture, c'est le Delémontain et coproducteur du long-métrage Pierre-Alain Meier qui a reçu le 19 septembre dernier le trophée Opale offert par les Services industriels de Delémont.

«More Than Honey» raconte en 91 minutes et à travers des images et gros plans spectaculaires l'inquiétante disparition des abeilles aux quatre coins de la planète depuis une douzaine d'années. Dans certaines régions, les précieuses et indispensables butineuses et pollinisatrices ont en effet vu leurs colonies parfois être décimées de moitié voire même presque totalement... «Et si les abeilles disparaissaient»: cet avertissement lancé sur l'affiche du film relaie le signal d'alarme tiré par le film et son réalisateur face à cette inquiétante hécatombe.

A relever enfin que la 5^e édition de Delémont-Hollywood a également connu un beau succès au niveau de la fréquentation. Les séances scolaires ont à elles seules attiré près de 3'200 enfants du Jura et Jura bernois dans les salles obscures.

Une 6^e édition du festival est déjà agendée en 2014. (mm)



UNE ENTREPRISE DE DÉMOCRATIE MEDIA HOLDING

ZÉRO ÉMISSION CO₂

Le magazine que vous tenez en main a été imprimé au moyen d'encre sans solvant selon un procédé novateur ne générant aucune émission de dioxyde de carbone (CO₂) durant le processus de séchage.

PRESSOR

CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

6, route de Courroux
2800 Delémont
Tél. +41 (0)32 421 19 19

27, rue du Midi
2740 Moutier
Tél. +41 (0)32 494 64 00

TIBO
INFORMATIQUES • CONSEILS • MULTIMÉDIAS



Rte de Courgenay 58 2900 PORRENTRU
Rue St-Maurice 30 2800 DELEMONT

www.tibo.ch
TEL 032 465 94 65

Les professionnels à votre service

LEICHT



CUISINES
LEICHT

PORTES • ARMOIRES • FENÊTRES

MENUISERIE
de la VALLEE SA

J.-C. + M. Frésard
Maîtrise fédérale
Delémont
032 423 18 64

NEUSCHWANDER
IMMOBILIER

Votre partenaire immobilier privilégié!

Courroux • Delémont • Moutier • Aesch • Laufon ☎ 032 423 42 75

ODIET MICHEL SARL

- ✓ FERBLANTERIE
- ✓ COUVERTURE
- ✓ ETANCHEITE SARNAFIL
- ✓ REVETEMENT FACADE
- ✓ ETERNIT

Rue E.-Boéchat 123
2800 Delémont

032 422 05 17 **079 445 15 37**

sd ingénierie

Jura SA
www.sdingerierie.com

Une équipe pour tous vos projets

- Travaux publics, routiers, ferroviaires
- Planification, assistance aux MO
- Structures béton, bois, métal
- Bases de données SIG-SIT
- Aménagement du territoire
- Etudes parasismiques
- Environnement
- Hydraulique

DELEMONT | PORRENTRU | MOUTIER | Ingénieurs civils EPF | SIA | USIC
Certifié ISO 9001 / ISO 14001 / EcoEntreprise

Menuiserie d'intérieur - Spécialiste fenêtres

ADRIEN OGGIER & FILS SA

Nous fabriquons des fenêtres avec ce label!



Le haut de gamme en matière de fenêtres à la garantie de qualité

Courendlin - 032 435 50 50 - www.ogger-menuiserie.ch

GERARD CHALVERAT SA

Sanitaire - Chauffage
Pompe à chaleur & solaire

032 422 04 03 DELEMONT Depuis 27 ans

ELECTRICITE

TIROLE 10 ans

DELEMONT

THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L

ENTREPRISE DE PEINTURE
Maître peintre diplômé

Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont
Tél. 032 422 95 10 - Mobile : 079 334 72 13

ATB SA

Structures et ouvrages d'art
Viabilisations
Routes et trafic
Hydraulique
Travaux spéciaux

2800 Delémont 032 422 56 44
2740 Moutier 032 494 55 88
2950 Courgenay 032 471 16 15

2720 Tramelan 032 487 59 77
2350 Saignelégier 032 951 17 22
info@atb-sa.ch www.atb-sa.ch

Vincent **Coizat** MENUISERIE GENERALE

Agencement de cuisines - Fenêtres PVC - Vitrage alu
2843 Châlon 032 422 08 00 / 079 667 21 89

Echos du Conseil de Ville

Le compte-rendu d'EDITH CUTTAT GYGER, Chancelière communale

+ Acceptation de :

- les promesses d'admission à l'indigénat communal de :
M. José Carlos Almeida Costa et son épouse Mme Adilia Fatima Almeida Ferreira; M. Maurizio Muci;
- le message au Corps électoral concernant :
 - la modification de l'aménagement local - Plan de zone 1 «Bâti» et art. 3.1.5 du RCC - Extension des zones UA, ZVA et de la zone d'habitation HA, secteur j, «Creux-de-la-Terre»
 - l'adaptation progressive de l'émolument annuel d'utilisation par mètre cube d'eau consommé en vue de la mise en œuvre des mesures du plan général d'évacuation des eaux usées (PGEE)
 - la modification du Règlement d'organisation de la Commune municipale (ROCM)
- le plan spécial obligatoire n° 74 «EUROPAN 9 - Gros Seuc» : projet d'écoquartier en vue de la réalisation de plus de 300 logements au cœur de la ville de Delémont
- le plan spécial obligatoire n° 75 «Centre aval et Morépont amont» dans le cadre de Delémont marée basse
- le crédit de Fr. 450'000.- des Services industriels pour des travaux liés aux projets industriels en cours

Reporté

- le développement de l'interpellation 3.11/13 - «Gaz de schiste en sous-sol ?», UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- le développement de l'interpellation 3.12/13 - «Quelle politique du logement pour Delémont ?», PS, M. Jude Schindelholz
- le développement de l'interpellation 3.13/13 - «Salaires minimums : que fait la commune ?», CS•POP•Verts, Mme Paola Stanic
- le développement de l'interpellation 3.14/13 - «Transformation de l'allocation de naissance en bons cadeaux», CS•POP•Verts, Mme Paola Stanic

- le développement du postulat 4.03/13 - «Stations de recharge publiques pour vélos électriques», PLR, M. Christophe Günter
- la réponse à la question écrite 2.05/13 - «Avenir de la Puce Verte à Delémont», PLR, M. Pierre Chételat



AU PROGRAMME

Le 28 octobre, le Conseil de Ville débattrra des points suivants :

- Développement de l'interpellation 3.11/13 - «Gaz de schiste en sous-sol ?», UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- Développement de l'interpellation 3.12/13 - «Quelle politique du logement pour Delémont ?», PS, M. Jude Schindelholz
- Développement de l'interpellation 3.13/13 - «Salaires minimums : que fait la commune ?», CS•POP•Verts, Mme Paola Stanic
- Développement de l'interpellation 3.14/13 - «Transformation de l'allocation de naissance en bons cadeaux», CS•POP•Verts, Mme Paola Stanic
- Développement de l'interpellation 3.15/13 - «Logements pour étudiants, stagiaires et jeunes en premier emploi», PDC-JDC, M. Dominique Nusbaumer
- Développement de l'interpellation 3.16/13 - «Les éoliennes ne brassent-elles que de l'air ?», UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- Développement du postulat 4.03/13 - «Stations de recharge publiques pour vélos électriques», PLR, M. Christophe Günter
- Développement du postulat 4.07/13 - «A quand un prix famille pour les piscines», PDC-JDC, M. Olivier Montavon
- Développement de la motion 5.14/13 - «Prévenir et régler les installations intempêtes et illégales de gens du voyage sur des terrains privés par une procédure claire et responsabilisante», UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- Développement de la motion 5.15/13 - «Des passages piétons accessibles à tous», PS, Mme Murielle Macchi-Berdar
- Réponse au postulat 4.01/13 - Meurtres en série d'espèces indigènes : des mesures simples à prendre ?, UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- Réponse à la motion 5.01/13 - Déclaration des intérêts des membres des autorités communales, PS, M. Alphonse Poupon
- Réponse à la motion 5.02/13 - Mesures visant à compenser la baisse des rentrées fiscales induite par l'harmonisation fiscale des couples mariés, PLR, M. Julien Crevoisier
- Réponse à la motion 5.03/13 - Sécurité des enfants, CS•POP•Verts, Mme Emilie Schindelholz-Aeschbacher
- Réponse à la motion 5.05/13 - Un soutien communal pour trouver un local commun aux sociétés locales, PS, M. Jude Schindelholz
- Réponse à la question écrite 2.05/13 - «Avenir de la Puce Verte à Delémont», PLR, M. Pierre Chételat

La Chancelière communale
Edith Cuttat Gyger

WILLEMIN
holding

Centre occasion - Delémont

Plus de 150 véhicules - garantie jusqu'à 36 mois

SA

Rue de Parrentigny 86 • CP 499 • 2800 Delémont
Tél. 079 250 03 47 • www.occasions-delémont.ch



LE PLUS GRAND CHOIX DU JURA

Plus de 150 véhicules disponibles (véhicules dès CHF 3'400.-, expertisés, garantis)

Leasing dès 4,9%

Prime jusqu'à Fr. 2'000.-

*selon conditions Willemin SA et PSA finance



Huit questions pour faire un choix éclairé

Quelle ampoule choisir? La réponse à cette question n'est pas si simple tant les alternatives aux ampoules à incandescence, aujourd'hui interdites à la vente, sont nombreuses. «energeia», bulletin de l'Office fédéral de l'énergie, fait le point à quelques semaines de l'energyday 2013 qui sera consacré à l'éclairage en général et aux LED en particulier.

Il y a une année, les dernières ampoules à incandescence disparaissaient des points de vente en Suisse et dans l'Union européenne car elles ne parvenaient plus à satisfaire aux prescriptions d'efficacité. Aujourd'hui, les alternatives sont nombreuses et remplissent beaucoup de place sur les étals des magasins: ampoules halogènes, lampes fluocompactes, LED. Toutes sont nettement plus efficaces du point de vue de la consommation énergétique. Toutefois, des tests récents remettent en question la qualité, la fiabilité et le prix de certaines de ces lampes.

Pour Felix Frey, responsable du domaine des appareils électriques et des lampes à l'Office fédéral de l'énergie (OFEN), une information claire, complète et transparente est primordiale: «C'est l'objectif de l'energyday 2013 (lire l'encadré). Nous voulons aider le consommateur à faire le bon choix. Les alternatives aux ampoules à incandescence existent et sont très satisfaisantes. En outre, les fabricants étoffent l'offre en continu».

Le point de la situation en huit questions.

Quelle sera la technologie du futur?

Pour les spécialistes, la lampe LED constitue la technologie d'avenir. Elle devrait bientôt prendre la

place occupée jadis par les ampoules à incandescence. La technologie OLED (diode électroluminescente organique) est également fréquemment mise en avant. Elle convient à un éclairage en deux dimensions (panneau d'éclairage, écrans plats), et pourrait bien se combiner aux LED (éclairage ponctuel). Le principal défi de ces deux technologies réside actuellement dans la production de lumière blanche qui ne peut pas se faire directement mais uniquement par association d'une LED bleue avec une fine couche de phosphore ainsi que par une combinaison des couleurs rouge, verte et bleue. La nanotechnologie pourrait permettre de surmonter cela. De nombreux travaux de recherche et de développement sont en cours.

Pourquoi les lampes LED sont-elles si chères? Ce prix va-t-il prochainement baisser?

«Nous nous attendons à une baisse importante du prix cet automne, également dans la gamme des produits de haute qualité», explique Hans-Rudolf Bosshard, responsable marketing pour l'entreprise Osram SA. Selon lui, les prix seront alors comparables avec ceux des lampes à économie d'énergie, également appelées lampes fluocompactes. Pour justifier le prix actuellement élevé, le spécialiste évoque des produits de haute technologie devant

remplir des exigences élevées en termes de qualité de lumière et de fiabilité. Les lampes LED à bas prix n'adopteraient souvent pas les mêmes standards de qualité, ce qui pourrait avoir un effet négatif sur leur durée de vie ou encore leur flux lumineux.

Des critiques sont émises concernant la qualité de la lumière diffusée par les LED. Il serait en particulier impossible de reproduire la lumière blanche et chaude d'une ampoule à incandescence. Qu'en est-il exactement?

Pour Hans-Rudolf Bosshard d'Osram, il est aujourd'hui possible de reproduire toutes les températures de couleur, donc également celle d'une ampoule à incandescence (2700 K). La température de couleur est une information qui doit figurer sur l'emballage des ampoules pour permettre au consommateur de faire le bon choix. Au bureau, les gens préfèrent souvent une lumière un peu plus froide (aux alentours de 4000 K).



ROGER MEIER



Des tests ont révélé que la durée de vie des lampes LED n'est parfois pas conforme à l'indication figurant sur l'emballage. A quoi cela est-il dû?

Pour Felix Frey de l'OFEN, le facteur principal qui limite la durée de vie des lampes LED est la température autour de la lampe durant le fonctionnement. «Si la température est trop élevée, alors la durée de vie peut rapidement diminuer de moitié, voire davantage.» En fait, la chaleur dégagée par les LED ne s'évacue pas par rayonnement comme c'était le cas avec les ampoules à incandescence. Les lampes LED de puissance doivent donc être munies d'un système de refroidissement adapté. Pour Hans-Rudolf Bosshard d'Osram, ceci n'est pas toujours le cas avec les produits les meilleur marché.

Quelles sont, mis à part les LED, les autres alternatives?

Ce sont essentiellement les lampes fluocompactes et les lampes halogènes. Ces dernières offrent une belle lumière mais consomment encore beaucoup d'énergie. Par rapport aux anciennes ampoules à incandescence, les lampes halogènes permettent une économie d'énergie de l'ordre de 30%, contre 80% pour les lampes fluocompactes.

Le choix offert aux consommateurs est devenu très important. Paradoxalement, c'était plus simple lorsqu'il n'y avait que les ampoules à incandescence. On choisissait une ampoule de 100 watts pour un éclairage puissant ou une de 40 watts pour quelque chose de plus doux. Aujourd'hui, on ne peut plus faire son choix sur la seule base des watts: un watt d'une ampoule à économie d'énergie ne correspond pas à un watt d'une ampoule à incandescence. Pour acheter la bonne lampe, il faut désormais penser en lumens, l'unité de mesure du flux lumineux. Pour obtenir 400 lumens, il fallait auparavant une ampoule à incandescence de 40 watts. Aujourd'hui, une ampoule fluocompacte de 8 watts suffit. La température de la lumière est un autre critère auquel le consommateur doit porter attention. Les ampoules à incandescence émettaient une lumière chaude (2700 K). Cette température de couleur est adaptée pour les espaces de détente ainsi qu'à la maison. Les blancs dits plus froids (par exemple 4000 K) conviennent mieux aux espaces de travail.

Que doit-il figurer sur les emballages des ampoules?

Sur les emballages des lampes domestiques doit obligatoirement figurer l'étiquette-énergie qui renseigne sur la classe d'efficacité, la puissance électrique absorbée par l'ampoule en watts, le flux lumineux en lumens et la durée de vie moyenne. D'autres informations parmi lesquelles figurent le nombre moyen de cycles de commutation avant une défaillance prématurée, la température de couleur en kelvin, le temps d'allumage nécessaire, l'indice de rendu des couleurs ou encore la quantité de mercure pour les lampes fluocompactes doivent également apparaître.

Qu'en est-il du bilan écologique de ces ampoules, en particulier des fluocompactes qui contiennent du mercure?

Le bilan écologique dépend davantage de l'origine du courant utilisé durant la durée de vie d'une ampoule que de l'énergie nécessaire à la fabrication et à l'élimination de celle-ci. Une étude menée par des scientifiques de l'EMPA, le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche, a ainsi montré que l'écobilan des lampes fluocompactes devenait meilleur que celui des ampoules à incandescence après seulement 180 heures d'utilisation. Avec une durée de vie moyenne de 10 000 heures, l'achat d'une ampoule fluocompacte est rapidement «écologiquement» amorti. En prenant comme base de calcul le mix électrique européen plutôt que suisse, 50 heures suffisent même à la lampe fluocompacte pour obtenir un meilleur écobilan que l'ampoule à incandescence.

Au final, quels conseils donner au consommateur?

Pour le spécialiste de l'OFEN Felix Frey, il faudrait toujours demander à visualiser le rendu de la lumière sur le lieu d'achat. Le consommateur doit également réfléchir au type de lumière qu'il souhaite, pour quel usage, quelle puissance. L'energyday du mois d'octobre offre une bonne occasion pour s'intéresser de plus près aux différents types d'ampoules. (bum)

Source: «energeia», Bulletin de l'Office fédéral de l'énergie, No 5/septembre 2013



Energyday 2013 consacré aux lampes LED

Cette année, l'energyday 2013 aura lieu le samedi 26 octobre 2013. Il sera consacré aux lampes et aux luminaires LED et devrait permettre de satisfaire aux besoins importants d'information de la population concernant l'éclairage, une année après la disparition des ampoules à incandescence du marché.

L'energyday est organisé chaque année par l'agence-énergie-appareils électriques (eae) et le programme SuisseEnergie. La campagne a pour but de promouvoir l'efficacité énergétique et de sensibiliser la population à un usage efficient des appareils électriques. Il s'agit d'une action de plusieurs semaines avec un point culminant la veille du passage à l'heure d'hiver.

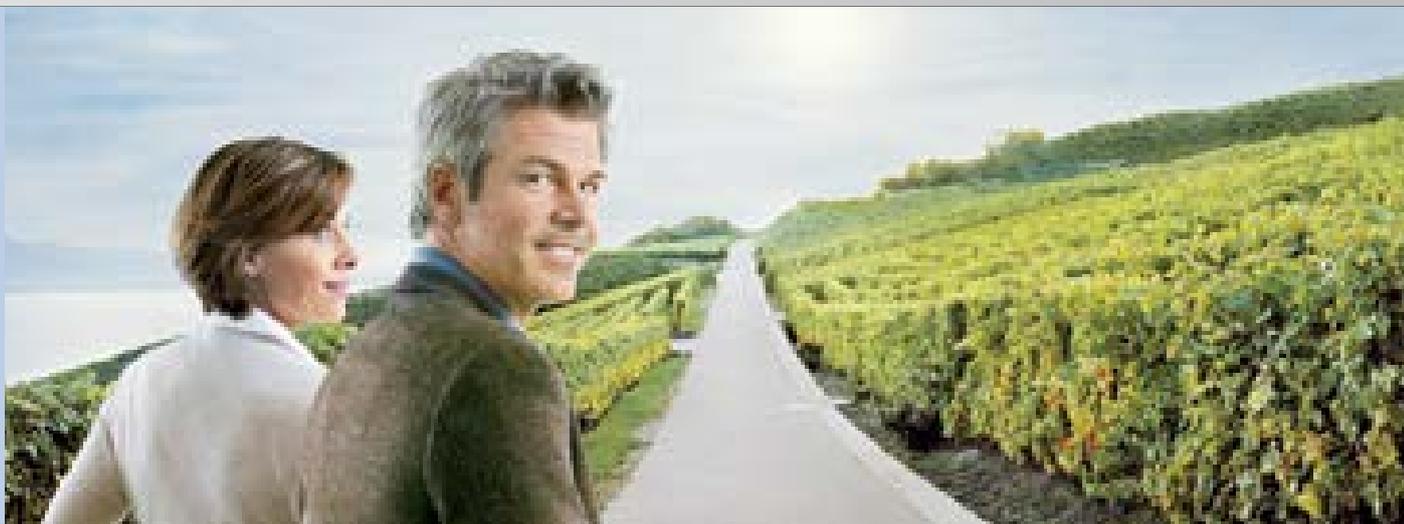
La première édition de l'energyday a été organisée en 2006. Les thèmes des lave-linge efficaces, des lampes fluocompactes, des multiprises à interrupteur, du label Energy Star, de l'étiquette-énergie pour les machines à café ainsi que de celle pour les téléviseurs ont depuis été traités. Les partenaires issus des milieux économiques jouent un rôle essentiel dans l'energyday.

www.energyday.ch

Allianz 
Assurances Prévoyance

Agence générale
Philippe Membrez

Avenue de la Gare 42
1800 Delémont
TEL 058 357 70 70
Fax 058 357 70 71



Partir à la retraite l'esprit tranquille.

**Votre retraite approche, souhaitez-vous une analyse de votre prévoyance ?
Nous avons les solutions correspondantes à vos objectifs !**



Prenez contact
sans plus attendre
avec notre spécialiste

M. Frédéric Steiner

032 421 02 27

Contactez sans plus attendre la
Banque Raiffeisen Région Delémont
au 032 421 00 00

RAIFFEISEN

www.raiffeisen.ch/delemont

SID



La nature nous offre ses forces

Offre solaire thermique

Vous désirez profiter de l'énergie du soleil pour chauffer l'eau de votre bâtiment.
Nous avons une offre intéressante pour vous. Nous participons au financement de votre projet.
Découvrez toutes les informations sur notre offre sur notre site internet :

www.sid-delemont.ch



L'hiver approche, chauffez futé!

Avec l'arrivée de la saison froide, les chauffages se sont petit à petit remis en route. Nous entamons une période de chauffe qui va s'étaler sur environ 6 mois. Quelques petites astuces permettent de réduire d'environ 15% cette consommation et sa facture énergétique.

Par **Elisa THEUBET**

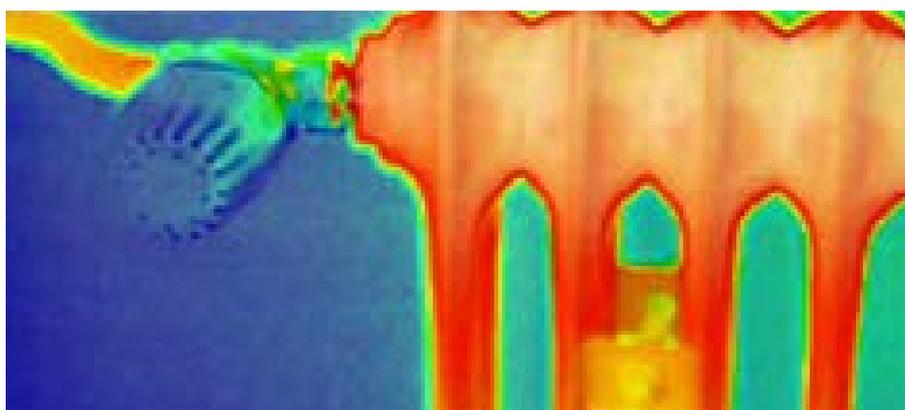
En tant que locataire, vous pouvez agir en adaptant vos gestes quotidiens ou en faisant des propositions d'améliorations au propriétaire du bâtiment. La pose de réducteurs de débit pour robinets mais également de pommeau de douche de classe énergétique A, permettent, par exemple, d'économiser jusqu'à la moitié de l'eau chaude consommée.

Si vous ne disposez pas encore de vannes thermostatiques, il est très intéressant d'en installer. Tant les économies d'énergie que votre confort en seront gagnants.

La température de l'eau chaude sanitaire ne devrait pas dépasser 55°- 60°C dans le chauffe-eau. Ce seuil est suffisant pour en garantir la salubrité.

Limiter les pertes

Afin de limiter les pertes, veiller à isoler les conduites de chauffage ou d'eau chaude sanitaire dans les locaux non chauffés. L'investissement sera amorti en moins de deux ans.



Vérifier également régulièrement le fonctionnement des radiateurs pour garantir une répartition optimale de la chaleur. Et veiller à leur laisser de l'espace afin qu'ils puissent diffuser au mieux la chaleur.

Si vous souhaitez affiner encore l'optimisation, adapter les courbes de chauffe de votre installation à vos habitudes de vie afin de calquer au mieux les périodes de chauffage sur votre présence chez vous.

Pour aller plus loin:

www.suisseenergie.ch

Brochure «Chauffez futé - Votre chauffage gratuit 1 an sur 6», suisseenergie

www.energie-environnement.ch

Mettre sa consommation en veille

VOTRE
DÉFI
DU MOIS!

Chez moi, à la maison, la box TV et le modem fonctionnent en permanence. Comment puis-je économiser de l'énergie malgré cela?

Si vous mettez en veille correctement les fonctions «économie d'énergie» et «standby» de votre box TV, de votre modem ou de votre routeur, ces appareils ne consomment de l'énergie qu'au moment où vous en aurez besoin, c'est-à-dire lorsque vous utiliserez votre télévision ou surferez sur internet.

Le potentiel d'économies d'énergie est énorme! La Suisse compte plus de 3 millions de modems et 2 millions de box TV. Si tous ces appareils étaient mis en veille correctement, la consommation d'énergie, qui se monte à 500 GWh, diminuerait de 180 GWh, ce qui représente un approvisionnement en électricité suffisant pour 40'000 ménages!

Les fonctions «économie d'énergie» des box TV, des modems et des routeurs peuvent donc avoir

des conséquences importantes. Renseignez-vous auprès de votre fournisseur sur la façon d'arrêter vos terminaux, d'une manière optimale et d'économiser du courant et de l'argent.

Sur www.suisse-energie.ch, les liens vers les fournisseurs Sunrise, Swisscom et upc Cablecom sont disponibles et vous permettent de régler votre box TV et votre modem afin de réaliser rapidement des économies d'énergie.



Source:



Services industriels de Delémont
www.sid-delemont.ch





PLANAIR

Ingénieurs conseils en énergies et environnement

” Réaliser un audit énergétique de votre bâtiment et abandonner les énergies fossiles? Nous allons le faire avec vous!

PLANAIR SA ingénieurs conseils SIA | www.planair.com | T +41 (0)32 933 88 40

MAISON DU STORE

MAISON DU STORE SA
Commune 4, cp 665
2800 Delémont 1
Tél. 032 422 77 19
Fax 032 422 78 03
www.maisondustore.ch

**Fenêtres
Stores et volets alu
Portes de garage
Véranda**



FENÊTRES CONSTRUCTION BOIS

GUENAT - MONNERAT

MAÎTRISE FÉDÉRALE TEL 032 431 15 16
2807 PLEIGNE FAX 032 431 14 85

CSD INGENIEURS

INGÉNIEUX PAR NATURE

www.csd.ch

Environnement et Géologie - Infrastructures et Bâtiments - Energie et Eaux



la passion de l'immobilier

à vendre.ch

2800 Delémont / Tél.: 032 423 19 45
www.avendre.ch



René BOUDUBAN & fils SA

Electricité - Téléphone

Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont
Tél. 032 422 18 13, portable: 079 250 22 15



Depuis 1994

LUIGI CAPOBIANCO SARL

Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rue du Stand 36
2800 Delémont
032 422 74 77
079 408 60 41

Rénovation intérieure - extérieure
Produits sans allergènes (TüV)
Isolations périphériques pour vos bâtiments

Jean Chabelain



Energie = 0



Jean Chabelain
Architecte EPD SA
Rue St-Basile 11
2800 Delémont
Tél. 032 422 55 14
www.jean-chabelain.ch

inf@jean-chabelain.ch
www.jean-chabelain.ch



CERTIFICAT ÉNERGÉTIQUE CANTONAL DES BÂTIMENTS

OGGIER

CHAUFFAGE
TOUTES ÉNERGIES
SANITAIRE - SOLAIRE
DÉTARTRAGE CHIMIQUE
ET ENTRETIEN

Route de Delémont 22
2830 COURENDLIN
Tél. 032 435 65 24 - Natel 079 328 52 15
oggiersan@bluewin.ch - www.oggiersan.ch
DEPUIS 1967




DOCOURT + RENAUD SA

MENUISERIE - EBENISTERIE

1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1
032 422 54 91, www.docourt-renaud.ch



L'immobilier clair, net et précis

Gérance
Courtage
PPE

Tél. +41 32 423 28 58 www.foncia.com



Etanchéité
Isolation
Ferblanterie
Végétalisation
Parallèlisme
Entretien

DENTAN

Bassecourt Tél. 032 427 06 66 La Chaux-de-Fonds Tél. 032 925 00 77 Yverdon-les-bains Tél. 024 424 82 90

www.dentan.ch GROUPE G.DENTAN

AGENCEMENTS DE CUISINES ALAIN VOISARD

Votre rêve devient réalité

Depuis près de 20 ans, Alain Voisard met son expérience et son savoir-faire en matière d'agencements de cuisines à votre disposition. Spécialisé dans la conception de la pièce maîtresse de la maison qu'est aujourd'hui devenue la cuisine, Alain Voisard est à même de réaliser votre rêve en vous accompagnant tout au long de sa réalisation. Du conseil à la pose des éléments en passant par l'établissement des plans en collaboration avec les architectes, Alain Voisard prend en effet en charge toutes les étapes des travaux. Si nécessaire, il peut de même s'occuper du suivi de chantier lors d'une rénovation.

Pour l'agencement de ses cuisines sur mesure et modulables en fonction de vos désirs, même les plus fous, l'entreprise travaille avec les marques renommées de fournisseurs, à savoir Intuo, Ewe, Nolte, Miele, Gaggenau, etc. Parmi tous ces produits de haute qualité, on pourra notamment citer la nouvelle Série 400 de Gaggenau ainsi que la Série 6000 de Miele qui vous simplifient l'utilisation de la cuisine au quotidien.

Du moyen au très haut de gamme

En complément à l'installation d'agencements de cuisine, Alain Voisard vous propose une gamme



Alain Voisard et son épouse Carol vous accueillent dans leur exposition à la place de la Gare de Delémont.



complète d'éviers et de mitigeurs qui se marieront à la perfection avec un décor composé d'un plan de travail en verre ou en céramique très tendance. Et parce que ses cuisines modernes ou contemporaines sont résolument tournées vers le haut, voire le très haut de gamme en matière de qualité et pour tous les budgets, Alain Voisard vous suggère également de les aménager avec la ligne de mobilier design Kartell (lire l'encadré).

Plus que le prix, c'est davantage la prestation, les services et le contact avec les clients qui comptent pour ce spécialiste. Pour tout renseignement et conseil sur votre futur projet, Alain Voisard et ses 6 collaborateurs se réjouissent de vous accueillir dans leurs expositions de Delémont et Porrentruy.

Agencement de Cuisines Alain Voisard, la création de cuisines à votre image.

Agencement de Cuisines Alain Voisard Sàrl,
place de la Gare 20/22, 2800 Delémont,
tél. 032 423 28 29, Grand-Rue 5,
2900 Porrentruy, tél. 032 466 93 64;
info@voisard-agencements.ch;
ouvert le lundi de 13h30 à 18h30, du mardi
au vendredi de 9h à 18h30, samedi de 9h
à 12h; www.voisard-agencements.ch

Déco design

Une cuisine moderne demande également une attention particulière au niveau de son ameublement. Un juste équilibre entre les lignes architecturales et l'harmonie des formes et couleurs du mobilier apporteront en effet le confort et l'ambiance que vous désirez créer dans votre cuisine.

Pour personnaliser et agrémenter votre décoration, Alain Voisard s'est ainsi attaché les services de la marque Kartell, qui produit les créations des plus grands designers tels que Philippe Starck ou Ferruccio Laviani. Il vous propose ainsi un grand choix de chaises, tables, lampes et mobilier tendance ainsi que divers accessoires qui vous permettront de profiter pleinement d'un espace de convivialité en compagnie de votre famille et de vos hôtes.

20% sur le mobilier

A l'occasion du Comptoir delémontain et jusqu'à la fin de l'année, Alain Voisard vous permet d'ailleurs de bénéficier d'un rabais spécial de 20% sur les meubles de cuisine.

Pourquoi s'en priver?



Alain Voisard sàrl

agencements
cuisines et déco

www.voisard-agencements.ch

2800 Delémont
Pl. de la Gare 20-22
032 423 28 29
info@voisard-agencements.ch

2900 Porrentruy
Grand-Rue 5
032 466 93 64

Oktoberfest

Samedi 19 octobre 2013
Magasin Joliat Cycles

**GRAND
TEST
MODÈLES
2014**



XXC Défilé X-Bionic à 11h30 et 16h00
www.joliatcycles.ch/oktoberfest

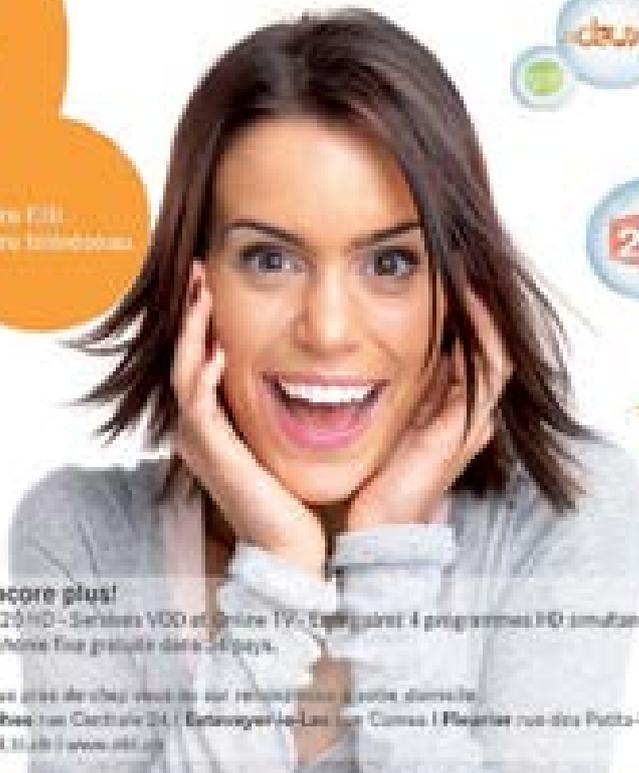


**ROLF
BENZ**

HABITAT PORRENTURY | **BUREAU** DELEMONT | **Nicol MEUBLES**
porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

**PLUS POUR
LE MÊME PRIX,
ÇA VOUS DIT ?
55 CHAÎNES TV
NUMÉRIQUES
GRATUITES**

Votre EBL
Votre téléviseur



Votre téléviseur EBL peut encore plus!
Jusqu'à 155 Chaînes numériques dont 20 HD - Services VOX et grille TV - Espagnols: 4 programmes HD simultanément
Internet jusqu'à 110'000 kbit/s - Téléphones fixe gratuits dans 24 pays.

Pour vous en convaincre, retrouvez-nous près de chez vous ou sur www.ebl.ch
Delémont: rue de la Vauche 8 | Aarèches: rue Centrale 24 | Entswyler: Le-Lan-Cornes | Renarke: rue des Petits-Coeux 19
T 032 421 40 50 ou info@numeriquebl.ch | www.ebl.ch

UN DOD CLIGNANT.
EBL TELECOM ET
upt cablecom

La vie de Château, un privilège qui demande beaucoup d'efforts

Garant de la propreté de l'école du Château depuis 2010, Denis Schlüchter a encore quelques coups de balai à donner avant de remettre définitivement les clés à son successeur au printemps prochain. Très apprécié des petits locataires du bâtiment historique, le dynamique concierge ne ménage pas ses efforts pour rendre les lieux agréables à vivre au quotidien.

Par **Manuel MONTAVON**

C'est au cœur de la Vieille Ville, précisément dans les murs du Château, que se poursuit ce mois-ci notre rubrique consacrée aux concierges de la Ville. Et lorsque que l'on croise Denis Schlüchter dans les couloirs du vaste et vénérable bâtiment, on a du mal à croire que le concierge responsable de l'établissement scolaire depuis 2010 est à quelques mois de la retraite.

Le secret de la forme du remplaçant de Paul Gugler tient-il au fait qu'il monte et descend chaque jour près de 2'000 marches ou est-ce parce qu'il parcourt chaque année 3'000 km à vélo, été comme hiver, entre son domicile du quartier du Mexique et l'école du Château? Sans doute un peu des deux. Ajoutons-y sa bonne humeur, un dynamisme à toute épreuve et on comprend aussi mieux pourquoi le sympathique concierge est, depuis son entrée en fonction en 2005 en qualité d'auxiliaire, si apprécié des quelque 400 élèves âgés de 6 à 12 ans (1ère à 6e HarmoS) de 42 nationalités qui fréquentent au quotidien l'école du Château.

216 marches, 71 fenêtres...

Pourtant, avoir sous sa responsabilité le nettoyage et l'entretien de l'ancienne résidence d'été des Princes-Evêques de Bâle n'a rien d'une partie de plaisir. En effet, avec son auxiliaire féminine qui l'épaula deux jours par semaine, Denis Schlüchter débute son pensum dès 7h15 et enchaîne les tâches au fil de la journée. Selon le planning hebdomadaire défini avec son chef (et homonyme) Claude Schlüchter, il passe ainsi en revue les 27 classes disséminées sur les trois niveaux de l'édifice ainsi que les toilettes qui, elles, sont «poutées» à fond régulièrement.

Ses attributions concernent aussi l'entretien des couloirs (de 54 m chacun!) et des quelque 300 marches d'escalier réparties à chaque extrémité et dans l'escalier

monumental. Et tout ceci sans oublier, naturellement, le nettoyage des... 71 fenêtres du bâtiment.

A cela s'ajoutent bien entendu les trois grands nettoyages annuels, pour lesquels il peut également compter sur l'aide bienvenue de personnes sans emploi. «Pour enlever les traces de pantoufles au plafond, on fait aussi appel aux élèves collés le mercredi après-midi», plaisante Denis Schlüchter. Comme quoi les pantoufles, qui sont ici encore obligatoires, ont aujourd'hui encore d'autres usages que de réduire l'apparition de la saleté... Même si le concierge admet bien volontiers qu'elles allègent aussi son travail: «A chaque rentrée, un élève est aussi chargé de surveiller que ces dernières soient bien rangées», précise-t-il.

De la cour aux jardins

Denis Schlüchter a également sous sa responsabilité l'entretien des alentours du bâtiment, soit d'une partie de la cour et des jardins (et donc 70 marches en plus...) où les élèves passent la récréation. Ici, le concierge a mis en place un système de récupération des déchets qui évite de fastidieux ramassages à l'issue des pauses. En revanche, et même s'il n'a pas à superviser les extérieurs du Château, il regrette, à l'instar de tous les concierges, les incivilités et le manque de savoir-vivre des utilisateurs «externes», et en particulier nocturnes, du Château, qui abandonnent derrière eux leurs bouteilles et autres débris divers en laissant parfois les lieux dans un piteux état...

Enfin, si ce touche-à-tout termine son travail vers 17h15, il est également de piquet pour ouvrir certaines salles occupées en soirée par des sociétés, voire pour permettre l'accès au Château lors des visites. De plus, Denis Schlüchter est toujours disponible pour mettre ses 30



Denis Schlüchter, qui prendra sa retraite en mai prochain, apprécie son indépendance et le fait de côtoyer des enfants au quotidien. Et ces derniers le lui rendent bien.

MANUEL MONTAVON

années d'expérience du métier lorsqu'il s'agit de dépanner un chauffage défectueux le week-end ou d'épauler ses collègues dans d'autres bâtiments comme les Arquebusiers ou le Châtelet.

En mai 2014, Denis Schlüchter prendra une retraite méritée. Il aura ainsi tout le loisir de pratiquer le vélo, de voyager et aussi de s'occuper de ses petits-enfants en compagnie de son épouse Simone. Mais avant de refermer les portes, il tient encore à nous faire part du plaisir qu'il a pris (et a toujours) au contact de tous ces enfants. Il aura également apprécié l'indépendance dans son travail, le cadre exceptionnel où il a pu évoluer, ainsi que la bonne coordination avec ses collègues et les enseignants. «J'aime beaucoup mon travail, mais je suis aussi content de prendre prochainement ma retraite. Je pars d'autant plus satisfait en sachant que ce métier de l'ombre est désormais reconnu par un CFC depuis 2010».

Denis Schlüchter peut dès lors envisager son départ la conscience tranquille.



Michel Collin, Agent général
Aussi pour votre hypothèque ! Des taux renversants !
Contactez-nous au 058 285 66 34 ou par mail à group.ch_ga48@baloise.ch

Votre sécurité nous tient à cœur. Depuis 150 ans.



MOINS DE VENTRE ...

grâce à la technologie
i-Thin SoniC Resonance

UNE SÉANCE
DÉCOUVERTE
OFFERTE



Les effets de la ceinture i-Thin :

- Déstructure les graisses
- Améliore la circulation
- Raffermit, draine, affine

-5cm
après
une turbo cure
de 3 jours

Résultat prouvé
scientifiquement
au CHUV
à Lausanne



INSTITUT FRAMIR

Rue du 24-Septembre 3 (2^e étage)
Delémont

032 422 86 17

« Nous sommes Vaudoise.
Nous profitons d'une garantie
de rendement de 3% sur
notre épargne »



Angelo Venturella
Agent général

Vaudoise assurances
Agence générale du Jura
Tél 079 250 47 24
Tél 032 421 36 60
aventurella@vaudoise.ch

Décision première: une cuisine et une salle de bains de Sanitas Troesch.



www.sanitas troesch.ch

**SANITAS
TROESCH**

La référence pour la cuisine et la salle de bains

Amé Stram Gram
Boutique
Mode enfantine 0-14 ans

Rue du 23 Juin 40 / 2800 Delémont / 032 422 36 57 / boutiqueamstramgram@gmail.com



SERIDECO

ATELIER DE SÉRIGRAPHIE ET PUBLICITÉ
Romain Lachat

- ▶ Panneaux publicitaires / Panneaux de chantier / Bâches / Autocollants
- Enseignes / Signalétique / Décor sur véhicules / Décor sur vitrines

30, rue St-Maurice / 2800 Delémont / serideco@bluewin.ch / Tél. 032 422 15 58

MICHEL RIHS

Menuiserie - Ebénisterie

2830 Courmoulin

Tél. 032 435 52 82

Les jardins familiaux à Delémont, des espaces de convivialité

La Municipalité met à disposition trois sites de jardins familiaux au sein desquels 160 passionnés peuvent exercer leur hobby préféré, mais également échanger et partager de bons moments. Trois associations sont en charge de leur gestion.

Par Service UETP

Le site le plus important parmi les jardins familiaux de Delémont se situe dans le quartier de Blanche-Pierre, en frange sud de la zone à bâtir, et offre environ 115 parcelles de jardins sur une surface totale de 20'500 m². On trouve également une soixantaine de parcelles (6'000 m²) au Cras-Franchier, à l'extrémité ouest de la rue des Arquebusiers, de même que 42 parcelles qui s'étendent sur 2'100 m² au Cras-des-Fourches, en bordure de la Montée-des-Pâturages.



Les jardins familiaux du Cras-des-Fourches accueillent 42 parcelles.

Le Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics (UETP) a confié la gestion de ces jardins à trois associations. Ces dernières organisent la répartition des parcelles de jardins, dont la surface oscille entre 25 et 250 m², et encaissent une très légère location destinée à couvrir les frais courants. Elles veillent également au respect des règlements établis en collaboration avec le Service UETP, afin que ces espaces de jardins ne deviennent pas anarchiques et restent exploités en application des principes de préservation de l'environnement.

Binage, échanges et pédagogie

Outre la possibilité offerte aux jardiniers amateurs d'exercer leur main verte, ces jardins ont également une vocation sociale. En effet, dès l'apparition de la belle saison, les utilisateurs s'y retrouvent en début de soirée ou le week-end. Les échanges sont riches et remplis de convivialité.

Francis Scherrer, président de l'association des jardins du Cras-des-Fourches, en témoigne: «Nos jardins fonctionnent très bien et les 42 parcelles, de 50 m² chacune, sont louées à plein temps, pour la modique somme de 20 francs par année. Nous avons tous les types de jardiniers, des retraités, des familles. L'un deux, ancien agriculteur, accueille même les écoles du quartier et explique aux élèves la manière de respecter la nature de même que les bienfaits des légumes pour la santé. Une assemblée générale annuelle réunit l'ensemble des locataires. Au cœur de la saison, un pique-nique est également organisé sur place: c'est très convivial! Nous espérons pouvoir poursuivre longtemps l'utilisation de ces jardins, qui sont très appréciés».

Le Service UETP est à disposition des personnes intéressées pour fournir les coordonnées des associations gérant chacun des trois sites

NOUVELLES DES TRANCHÉES

«Delémont marée basse»

Ayant dernièrement obtenu les autorisations nécessaires, des travaux de rehaussement de murs seront entrepris le long de la Sorne dès le mois d'octobre. Ces travaux ont pour objectif de protéger la ville contre une crue similaire à celle de 2007.

Chemin de Bellevoie

Les travaux de génie civil sont terminés. Quelques travaux de finition restent à faire, les plantations notamment.

Bassin d'eau pluviale «Pré Rambévaux»

Conformément au Plan général d'évacuation des eaux usées (PGEE), un bassin de rétention est réalisé au nord du réservoir de la Doux. Les travaux sont en cours.

Entretien des canalisations

Les curages de dépotoirs et de canalisations s'effectueront dans le courant de l'automne, conformément au Plan général d'évacuation des eaux (PGEE). Ces travaux ne devraient entraîner aucune gêne importante pour la population et les usagers de la route.

360°
COMTE

COMTE Entreprise Générale SA

93, route de Moutier
2800 Delémont
T 032 422 15 23
F 032 422 80 92
www.360-comtesa.ch



www.lidl.ch

ACTIONS VALABLES
JEU. 17/10 AU SAM. 19/10

Café
espresso
en grains



OFFRE VALABLE DU JEU. 17/10 AU MER. 23/10



- 33 %!
le kg
~~1.95~~ **1.29**

Courgettes

• Origine: Espagne, Pays-Bas

DU JEU. 17/10 AU SAM. 19/10

Escalopes de porc panées, 3 pièces

- Origine: Suisse
- 100 g = 1.43



Filet d'agneau épicé, mariné

- Origine: AUS/GB/NZ/IE
- Env. 200 g



Jus de fruit

- Diverses sortes
- 100 ml = -.30



Raclette en tranches

- Assortiment nature, poivre et ail
- 100 g = 1.38



Calluna vulgaris

- Le pot de 9 cm
- Hauteur: env. 18 cm
- Divers coloris
- Résistant au froid



Chasselas Lavaux AOC

- Léderrey SA
- 1l = 8.56



Petit beurre au chocolat

- Chocolat au lait / chocolat noir
- 100 g = -.66



Filets de carrelet

- Origine: Pays-Bas
- Env. 250g



Petits pains au lait, 2 pièces

- 100 g = -.69



Surjeteuse

- Pour des coutures décoratives
- Coutures parfaites sur de la soie, les tissus extensibles et la laine
- 1300 points par minutes
- Pied variable
- Point roulotté inclus
- Longueur du point: env. 2-4 mm
- Largeur point/couture: env. 3-6,7 mm



À PARTIR DU JEUDI 17/10

Tous les prix s'entendent en francs suisses (CHF). Offres valables dans la limite des stocks disponibles. Vente limitée à des quantités usuelles pour un ménage. Vendu sans décoration. Sous réserve de fautes de frappe et d'impression.

facebook.com/lidlch

Plus de 500 kilos de déchets récoltés lors du Clean-Up Day

Les 19 et 21 septembre 2013, les élèves des écoles primaires, les élus, le personnel de l'administration communale ainsi que des habitants de Delémont ont récolté plus de 500 kilos de déchets dans les espaces publics de la Ville et le long des cours d'eau dans le cadre du «Clean-Up Day» (lire également notre dernière édition). Cette action citoyenne a été perçue très positivement par les participants et la population.

Le 19 septembre dernier, près de 400 élèves et enseignants des écoles primaires ont nettoyé les bords des cours d'eau, les places de jeux et les rues. Munis de gants, de sacs poubelles et de pinces, les élèves ont récolté plus de 300 kilos de déchets déposés directement dans la nature. Une poignée d'élus municipaux, du personnel communal et d'habitants les ont imités le samedi 21 septembre 2013.



Petits et grands ont permis de rendre la ville plus propre.

Des gestes si simples...

Les participants à cette action de sensibilisation ont pu constater que si la ville peut sembler propre au premier coup d'œil, de nombreux déchets de tout genre sont abandonnés dans les haies, sous les bancs ou directement dans les espaces publics. Et la présence de poubelles à moitié vides à proximité des déchets ramassés n'y change rien puisque beaucoup de détritus se retrouvent malgré tout à même le sol. La quantité de mégots de cigarette a également frappé les esprits, de même que la part importante de matériaux recyclable.

Dans tous les cas, un constat s'impose: en ramassant et en triant ses déchets, en les éliminant correctement, chacun peut contribuer à garder des espaces publics propres et agréables!

Le Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics remercie encore vivement tous les participants à cette action de nettoyage!

URBANISME, ENVIRONNEMENT, TRAVAUX PUBLICS (UETP)

La nouvelle place de jeux au Gros-Seuc est un espace réservé à l'école

Les plus jeunes élèves de l'école du Gros-Seuc disposent depuis peu d'une place de jeux flambant neuve. Les plus âgés recevront également de leur côté un nouvel équipement au printemps 2014.

Par **Pascal Mazzarini**, architecte communal

A la rentrée d'août dernier, deux classes enfantines ont emménagé dans les locaux libérés par le Collège dans le bâtiment scolaire du Gros-Seuc. Diverses adaptations ont ainsi dû être réalisées à l'intérieur du bâtiment. Mais cette nouvelle affectation a également donné un élan important pour l'aménagement d'une place de jeux, inexistante jusqu'alors au Gros-Seuc et indispensable à l'épanouissement de ces tous jeunes élèves.

«Certifiée BPA»

Deux éléments de jeux, construits principalement en bois, ont été implantés sur l'espace vert au nord du bâtiment scolaire: il s'agit d'une balançoire combinée, avec notamment un grand panier pouvant accueillir plusieurs élèves, ainsi qu'un paysage à grimper, muni d'échelles, cordes, passerelle et toboggan.

Pour la première fois à Delémont, un revêtement amortissant coulé sur place, avec différentes épaisseurs correspondant aux hauteurs de chute, a été préféré aux traditionnelles plaques amortissantes, moins durables. L'ensemble de la place de jeux répond aux recommandations du Bureau pour la Prévention des Accidents (BPA).

Futur terrain omnisports pour les grands

Cet équipement est prioritairement destiné aux jeunes élèves des classes 1 à 4 HarmoS. Les plus

grands ne sont cependant pas oubliés. Au printemps prochain, l'ancienne place de rink-hockey sera transformée en terrain multisports et recouverte d'un gazon synthétique. Un parcours d'équilibre et des tables de ping-pong seront également installés.

En application du Plan directeur communal des places de jeux, cette nouvelle place de jeux a une vocation scolaire. Elle n'est donc pas accessible au grand public, qui dispose d'autres places réparties dans les quartiers de la ville et totalement libres d'accès.



La nouvelle place de jeux est uniquement dédiée aux petits élèves du Gros-Seuc.



G. GOBAT SA

- Terrassement • Transport • Vidange de fosses • Lavage de routes
- Nettoyage de canalisations • Service de bennes • Démolition
- Centre de récupération

2800 Delémont • 032 422 17 70 • info@gobatsa.ch • www.gobatsa.ch

Un voyage culinaire **AUX 5 CONTINENTS**

Depuis début juin, le Café-Restaurant Aux 5 Continents à Delémont (anciennement Moulin) vous invite à un voyage culinaire autour du monde. Dans un cadre raffiné et entièrement repensé, les spécialités du nouveau chef et patron Natalino Pollesel emmèneront vos papilles de Tahiti au Brésil en passant par l'Asie et les Etats-Unis. Ces saveurs d'ailleurs, qui seront régulièrement renouvelées, ne constituent toutefois que quelques-unes des découvertes de la nouvelle carte automne-hiver de l'établissement.

En effet, Aux 5 Continents vous propose en parallèle une cuisine «traditionnelle», dont les influences italiennes se conjuguent notamment autour d'un grand choix de pâtes sèches et fraîches. Servies tous les soirs avec leurs 5 sauces maison, les grillades au feu de bois font de même partie des incontournables. Apéro gourmand, salades diverses et menu du jour au choix complètent ces quelques suggestions du chef qui se recommande également pour la fondue au fromage qu'il ajoute à la carte tous les mercredis soir au prix de 15 francs.

Pour poursuivre ce moment de convivialité, à passer naturellement autour d'un verre de vin sélectionné parmi les nombreux crus de la cave, vous ne saurez enfin résister à l'un des desserts originaux déclinés sur la carte gourmande de Natalino et Nathalie.

Enfin, les nouveaux tenanciers rappellent qu'ils mettent régulièrement sur pied des soirées à thème. Précisons déjà que la prochaine, qui se déroulera le vendredi 25 octobre, se fera en compagnie du groupe Nuit Blanche.

Après une pause, Natalino Pollesel, qui fut notamment le plus jeune restaurateur à Moutier à l'époque du Tabou, revient ainsi, avec le soutien de sa compagne, à sa première passion.



Rendez-vous «Chez les Nats», pour un moment de dépaysement et de plaisir des sens.

Café-Restaurant Aux 5 Continents
 Rue des Moulins 1
 2800 Delémont
 Tél. 032 535 61 05
 resto.aux5continents@gmail.com
 Ouvert du mardi au samedi de 8h30
 à la fermeture, dimanche dès 17h
<http://auxcinqcontinents.wifeo.com>



PUBLICITÉ

**UN SYNDICAT
 PROCHE DE VOUS**

syna
 syndicat interprofessionnel

Rue de l'Avenir 2 2800 Delémont
 032 421 35 45 delemont@syna.ch

Ouvert tous les jours de 8h à 18h ainsi que le jeudi soir non stop 21h et le samedi de 9h à 12h.

**CARREAUX
 EXPO
 SA**
 CH-2854 BASSECOURT

*Les carrelages
 qui changent la vie*

Rue de la Croix 36 - Bassecourt
 Tél. 032 426 72 74
 E-mail: info@carreaux-expo.ch

WWW.CARREAUX-EXPO.CH

Infestation de pyrales du buis: recommandations

Les buis du cimetière de Delémont, comme ailleurs en ville et dans le Jura, sont victimes de la pyrale du buis, dont les chenilles se nourrissent du feuillage et de l'écorce fraîche. La pyrale du buis est active d'avril à octobre en fonction des conditions météorologiques. Outre sa couleur (voir photos), on la reconnaît aux dégâts qu'elle provoque sur la plante: feuilles dévorées, feuilles mortes, cocons de soie et excréments verts ou bruns.



Larve de la pyrale.



Pyrale.

Pour s'en débarrasser, il est indispensable de suivre les recommandations suivantes :

- **Infestation légère.** Lorsque le buis est encore très vert, on peut enlever les chenilles à la main et les tuer.
- **Forte infestation.** Lorsque le buis est très endommagé, mais qu'il présente encore des parties vertes, on peut appliquer un insecticide biologique en ayant recours à un professionnel. On peut ensuite couper les parties complètement endommagées, qui doivent impérativement être éliminées avec les ordures ménagères dans des sacs bien fermés.
- **Infestation complète.** Lorsqu'il n'y a plus de pousses vertes, les plantes doivent être totalement éliminées avec les ordures ménagères.

Pour de plus amples informations, veuillez consulter la notice du CABI sur la pyrale du buis qui est disponible en ligne sur <http://www.jura.ch/DEE/ENV/Office-de-l-environnement.html>

Les rez-de-chaussée de la Vieille Ville doivent être mis en valeur

Le Service UETP et le Réseau Vieille Ville mettent sur pied un atelier participatif le mardi 19 novembre consacré aux rez-de-chaussée des immeubles du centre ancien. Les propriétaires et la population sont invités à partager leurs idées afin de redynamiser ces surfaces.

Par Service UETP

Dans le cadre des mesures de la Stratégie de valorisation de la Vieille Ville, validée par le Conseil communal, le Service UETP organise, en collaboration avec le Réseau Vieille Ville, un atelier participatif, ouvert au public et aux propriétaires en particulier, qui sera consacré à l'occupation des rez-de-chaussée des immeubles de la Vieille Ville.

Plusieurs raisons

Plusieurs bâtiments situés en Vieille Ville voient leurs rez-de-chaussée inoccupés, que ce soit depuis quelques mois ou de nombreuses années. Certains locaux ne sont pas occupés régulièrement, un tournus important étant constaté dans les activités qui s'y déroulent.

Plusieurs facteurs peuvent expliquer cette situation: le loyer, la situation, leur affectations, la surface, etc. Cependant, ces espaces méritent d'être valorisés, et par conséquent réinvestis, afin de renforcer l'attractivité de la Vieille Ville et lui donner une meilleure image.

Rendez-vous le 19 novembre

Le but de l'atelier participatif est ainsi de réfléchir et d'esquisser des solutions quant à l'utilisation qui pourrait être faite de ces rez-de-chaussée, afin de limiter les vitrines vides et favoriser l'occupation des espaces publics.



Les rez-de-chaussée de la Vieille Ville méritent d'être valorisés.

Les propriétaires concernés ainsi que toutes les personnes intéressées sont conviés à participer à cet atelier participatif, qui se déroulera le **mardi 19 novembre à 19h dans la salle du Conseil de Ville à l'Hôtel de Ville.**

L'atelier sera animé par les représentants du Réseau Vieille Ville.

Inscrivez-vous!

Pour des raisons d'organisation, les personnes intéressées sont priées de s'annoncer au Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics jusqu'au 17 novembre 2013 (e-mail: uetp@delemont.ch, tél.: 032 421 92 92).



MA BANQUE

L'hypothèque JuraFamille

Votre projet de vie prend forme avec des avantages exclusifs. Economisez jusqu'à CHF 10'000.- la première année. Renseignez-vous au 032 465 13 01.

JuraFamille
Hypothèque  BCJ



MAGIC SA
CARROSSERIE
2800 DELEMONT

CARROSSERIE MAGIC SA
Rue Emile-Boéchat 123
CH-2800 Delémont
T. +41 (0)32 423 01 50
gabriel.odiet@magic-sa.ch

www.magic-sa.ch



**CENTRE JURASSIEN DE RECUPERATION
POUR METAUX FERREUX ET NON FERREUX**

Tél: 032 421 40 20 E-mail : metfer@bluewin.ch

CUTTAT S.A.
Révisions de citernes

Rue du 23 Juin 9 032 435 56 87
2830 Courrendlin 032 435 66 67
info@cuttat-sa.ch 079 250 39 85

www.cuttat-sa.ch

Exposition permanente du lundi
au vendredi de 16h à 18h
samedi de 9h30 à 12h ou sur
rendez-vous

**Poêles à bois, à pellets
Tubage de cheminée**




TONWERK **Tiba.**



IMJU SA
opérations
immobilières

Rue du Jura 1
2800 Delémont

**CHOIX
D'APPARTEMENTS
DE STANDING
ET MODERNE**

à vendre ou à louer...

imju.ch 032 431 15 88
079 669 98 48

Un habitat pour toutes les familles



hasler
AU SERVICE DES PROS

Rte de Porrentruy 33 · 2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 · www.hasler.ch



Landi
ArcJura SA

www.landiaarcjura.ch

2942 ALLE
Landi
Tél. 058 434 16 60
Agro
Tél. 032 471 09 39

2800 DELÉMONT
Tél. 058 434 16 00

2740 MOUTIER
Tél. 032 493 19 40

2350 SAIGNELÉGIER
Tél. 032 936 51 15

2608 COURTELARY
Tél. 032 938 21 15

AGROLA 
058 434 16 90



Securma
SYSTEMES DE SECURITE

VENTES – INSTALLATIONS
Systèmes d'alarmes, surveillance vidéo, coffres-forts

Laurent Mahon
Rue Préfet-Comte 4
2852 Courtételle

Tél. 032 422 06 20
www.securma.ch
info@securma.ch



PEPI NATALE SA
INGÉNIEURS CONSEILS

DANS LES DOMAINES DE LA CONSTRUCTION ET DU GÉNIE CIVIL

- BÂTIMENTS ET OUVRAGES D'ART
- GÉNIE CIVIL
- TRAVAUX SPÉCIAUX
- SCIENCES DE L'ENVIRONNEMENT
- EXPERTISES, GESTION DE PROJETS ET ADMINISTRATION, DIRECTION DES TRAVAUX ET SUIVI DES CHANTIERS
- GÉNIE PARASISMIQUE

Rue du Jura 1 - 2800 Delémont - www.pepinatale.ch
CONSTRUISONS ENSEMBLE NOTRE AVENIR
info@pepinatale.ch - Tél. +41 32 423 83 30 - Fax +41 32 423 83 31

La 12'000^e !



Le cap symbolique des 12'000 habitants a été franchi à Delémont le 3 septembre 2013 à 15h35.

Le Maire Pierre Kohler a profité d'une petite cérémonie pour accueillir officiellement et chaleureusement Constance Jatton, 20 ans.

Mardi 3 septembre 2013 à 15h35, Delémont franchissait la barre des 12'000 habitants.

Bien qu'à la fin des années 1970, la statistique de la capitale jurassienne annonçait déjà un chiffre de la même valeur, il faut savoir qu'en réalité, le cap des 12'000 habitants n'a jamais été atteint à Delémont. En effet, suite au passage de la tenue manuelle du Registre des habitants au passage au registre informatisé, il fut malheureusement constaté à l'époque que Delémont comptait en réalité 326 habitants de moins qu'annoncé. Et le Recensement fédéral qui s'est tenu la même année devait confirmer cet état de fait...

Historique de la population

Années	Habitants
1850	1650
1870	2321
1900	5053
1930	6372
1950	7504
1960	9272
1970	11770
1975	12067
1980	11981
1985	11913
1990	11879
1995	11824
1997	11583
1999	11385
2001	11454
2003	11372
2005	11266
2007	11390
2009	11584
2010	11590
2011	11628
2012	11773
Sept. 2013	12000



Un cap historique

Aussi, en 2013, le passage du cap des 12'000 habitants a une saveur encore plus particulière puisque historique pour Delémont.

Quelques jours auparavant, Constance Jatton, 20 ans, étudiante à la HEP BEJUNE, se présentait au Contrôle des habitants pour s'y inscrire en compagnie de ses parents Isabelle et Philippe. A cet instant, elle devenait sans le savoir la 12'000^e citoyenne de la Ville de Delémont.

Le 10 septembre dernier, les Autorités communales ont eu le plaisir de remettre à Constance Jatton un présent ainsi qu'un diplôme afin de marquer cet évènement. Quant à sa maman, qui est devenue la 11'999^e citoyenne de Delémont, elle a de même été félicitée pour son anniversaire qu'elle fêtait le jour même.

Et ce mardi 10 septembre 2013, le nombre exact des habitants de Delémont était déjà passé à 12'017!

NOUVELLE ZONE À BÂTIR À DELÉMONT

Développer l'habitat pour renforcer l'attractivité de l'agglomération et de la Ville

Les Autorités communales de Delémont soumettront en votation populaire le 24 novembre 2013 le projet d'une nouvelle zone à bâtir au nord de l'Hôpital, au lieu-dit «Creux-de-la-Terre», afin d'assurer le développement de logements pour de l'habitat individuel, groupé et collectif. Ce projet, qui s'inscrit parfaitement dans les principes d'urbanisation du Plan directeur communal, du Plan directeur cantonal et du projet d'agglomération, a pour but de mettre à disposition de nouveaux terrains à bâtir afin de maintenir la population et d'accueillir de nouveaux habitants.

Par **Hubert JAQUIER**, urbaniste communal, chef du Service UETP

Le projet de nouvelle zone à bâtir s'inscrit dans une politique de développement du logement à moyen et à long terme, afin d'assurer une mixité sociale et intergénérationnelle, en offrant des possibilités d'habitat pour toutes les catégories de la population, avec des logements destinés à la location. D'une manière générale, le nombre total de logements vacants est en net recul depuis quelques années. Les objets mis en vente se font rares. L'offre en logements reste actuellement trop faible, puisque le taux de vacances est proche du seuil de pénurie fixée à 1%.

La clause du besoin vérifiée à l'échelle de l'agglomération et de la Ville de Delémont

Cette extension de zone à bâtir est indispensable à court terme car il ne reste que très peu de parcelles disponibles, pour des maisons familiales en particulier, sachant que plus de 30 ménages sont en liste d'attente de nouveaux terrains.

L'agglomération et la Ville de Delémont connaissent actuellement un développement important qui est marqué, notamment, par un essor économique et démographique sans précédent depuis l'entrée en souveraineté du Canton du Jura. Ainsi, depuis début 2009, plus de 500 nouveaux habitants sont venus s'installer à Delémont et le nombre de permis de construire délivrés a connu une croissance moyenne de plus de 30%.



L'extension de la zone à bâtir au Creux-de-la-Terre permettrait de développer la Ville en répondant à la forte demande en matière d'habitat.

Cette évolution va sans doute se poursuivre au cours des prochaines années grâce aux effets liés au développement des infrastructures de transport (A16 et raccordement TGV) et des nouvelles zones d'activités d'intérêt cantonal situées dans la région. Dans ce contexte, la clause du besoin a été vérifiée et reconnue par le Canton, comme pour d'autres communes de l'agglomération qui connaissent également un développement réjouissant.

Projet conforme au Plan directeur cantonal, au projet d'agglomération et au Plan directeur communal

Les nouvelles constructions qui se sont réalisées au cours des 15 dernières années et les réserves de terrains déjà effectuées en vue du développement de nouveaux logements ont progressivement consommé les terrains libres. Le projet d'extension est ainsi conforme à la politique d'urbanisation acceptée par le Conseil de Ville en 1993 déjà, au Plan directeur communal adopté par le Conseil communal en 1997, soit les deux instruments de planification principaux de la Ville de Delémont qui ont été approuvés par le Canton.

Le projet de modification de l'aménagement local proposé tient compte des objectifs qui ont été acceptés en votation populaire le 3 mars 2013, dans le cadre de la modification de la Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT), dans la mesure des compétences attribuées à l'échelle de la Ville de Delémont; utilisation mesurée et économe du sol, en particulier par la fixation de règles de construction et de gestion des terrains qui conduisent à une densification raisonnable et évite la thésaurisation du sol; obligation des propriétaires de libérer les terrains pour la construction dans un délai déterminé; limitation de l'extension aux besoins nécessaires pour les 10 à 15 prochaines années, afin d'éviter la création de zones surdimensionnées.

Quartier durable avec des constructions de 2 à 4 niveaux maximum

Les Autorités communales ont décidé de réaliser un quartier durable tenant compte des exigences

nécessaires en terme de développement social, économique et environnemental; parmi les principes retenus figurent notamment: un indice d'utilisation minimum du sol moyen de 0.45, qui devra permettre de réaliser au moins 300 logements; un standard énergétique élevé pour toute nouvelle construction; le recours aux énergies renouvelables à hauteur de 80% au minimum.

Les prescriptions du Règlement communal sur les constructions seront ainsi complétées afin d'assurer un développement durable voué aux différents types d'habitat individuel, groupé et collectif, avec des niveaux différenciés (entre 2 et 4 niveaux maximum), en fonction de la topographie du site et du cadre environnant. Le secteur «Nord» aura ainsi une densité plus faible et sera composé d'une arborisation importante, afin de faire une transition en douceur entre la future zone à bâtir et le reste du territoire. Le secteur «Sud-Est», situé sur un terrain en contrebas, pourra accueillir des constructions plus denses, de 4 niveaux au maximum.

Groupe de concertation chargé du suivi des études du futur plan spécial

Afin d'intégrer tous les milieux concernés et les voisins en particulier, les Autorités communales ont décidé de mettre en place une démarche participative avec l'appui d'un groupe de concertation qui sera chargé du suivi des études du futur plan spécial. A ce stade, il s'agit donc de prendre une décision de principe de créer une nouvelle zone à bâtir dont le contenu sera discuté avec toutes les personnes concernées (rues, secteurs et règles de construction, espaces publics et espaces verts, arborisation, etc.). Le plan spécial fera l'objet d'un dépôt public, le moment venu, ce qui préserve les intérêts des voisins directement concernés.

Une extension de la zone à bâtir est incontournable à court terme pour répondre aux besoins en matière de logements individuels et groupés. Cette extension devra également garantir une offre suffisante pour du logement collectif, afin d'assurer une mixité de l'habitat et faire face à la demande en la matière.



Val Terbi

Première commune fusionnée de l'Agglo

Géographie

Depuis le 1^{er} janvier 2013, la Commune mixte de Val Terbi regroupe les villages de Vermes, Montsevelier et Vicques. En partant de Delémont, vers l'Est, Val Terbi commence à Vicques en suivant le bassin versant de la Scheulte, prend l'embranchement qui conduit à Vermes en longeant la Gabiare et fait un saut de puce à Montsevelier, bordé par la Chèvre. Deux chaînes de montagnes ferment l'horizon; l'une d'elle nous sépare de la Suisse allemande, et l'autre, le Raimeux, marque la frontière du Jura historique.

Population

2'612 habitants au 1.1.2013, dont 1327 hommes et 1285 femmes

Territoire

Superficie : 3'890 hectares, ce qui représente 67 habitants par km²

L'Agglo s'étend à la campagne

A la suite de la fusion des 3 communes, la superficie de l'Agglo a été augmentée de 2'613 hectares,

composés pour l'essentiel de forêts et de surfaces agricoles. En s'étendant ainsi à la campagne, nous contribuons à renforcer un des enjeux de l'agglomération qui consiste à préserver et à valoriser le paysage et le patrimoine tout en y intégrant le développement futur. N'oublions pas que le rêve de nombreuses personnes est d'habiter à l'écart des nuisances de la ville, proches de la nature et souvent dans leur propre maison. Conscientes de cet état de fait, les autorités doivent intégrer ces données dans leurs études d'aménagement et de développement du territoire en les coordonnant avec les transports collectifs. Enfin, une des particularités de l'Agglo en milieu rural consiste à favoriser l'utilisation de l'espace non bâti à proximité des zones construites (densification). Pour répondre au mieux à ces attentes, Val Terbi va réviser son Plan d'aménagement local (PAL).

Un peu d'histoire

Avec la nouvelle commune de Val Terbi, le territoire de l'Agglo s'étend vers l'Est. Les gorges du Tiergarten relient Vermes au Val Terbi. En 1793, profitant de l'exiguïté de ces gorges, les gens de la région bloquèrent les envahisseurs français. Plus tard, lors de la deuxième guerre mondiale, un fortin y fut construit. L'église de Vermes recèle un joyau : des fresques du XV^e siècle qui furent découvertes lors de la rénovation de l'édifice en 1960. Plus haut, adossé au versant nord du Raimeux, le château de Raymontpierre, construit en 1594, domine la vallée.

Montsevelier, signifiant village de la montagne, s'appuie sur la frontière soleuroise. Au temps de Romains, on communiquait avec la vallée par des signaux; ceci est attesté par la découverte d'un camp. Ce village se situe sur une voie de circulation



Eglise de Vicques



Château de Raimontpierre



Gorges de Vermes

reliant le Rhin au plateau suisse. Sous la Révolution française, Montsevelier vécut une situation particulière de 1792 à 1797. Pendant cinq ans, les habitants ont vécu dans une République libre et administrée par son maire et son curé.

Quant à Vicques, son nom est issu du latin vicus et signifie bourg ou village. La région est habitée depuis l'époque romaine comme en atteste la villa gallo-romaine érigée au 1^{er} siècle. Le cimetière romain se trouvait à côté de la première église où, à proximité, plusieurs tombes ont été mises à jour.

Sociétés

Plus de 30 sociétés ou groupements déploient leurs activités à Val Terbi, dans les domaines culturels, sportifs ou associatifs. Elles se feront une joie d'accueillir de nouveaux adhérents souhaitant s'intégrer dans la communauté villageoise.

Viciculturelle est une société culturelle dont l'objet est de promouvoir et coordonner les diverses manifestations organisées au Centre communal de Vicques.

Infrastructures

La commune offre de nombreuses infrastructures à sa population, dont en particulier une crèche-garderie, des écoles enfantines, primaires, secondaires, des halles de gymnastique et places de sport, une résidence pour personnes âgées.

La déchèterie communale « Le Tritout », gérée par Caritas Jura, s'attache à la revalorisation d'une quarantaine de types de déchets et s'affirme comme un lieu de rencontre et d'interaction sociale.

Patrimoine naturel

Val Terbi bénéficie d'un patrimoine naturel riche et varié qui offre de nombreuses possibilités de balade et de ressourcement : prairies, pâturages, forêts et nombreux chemins et sentiers qui permettent de parcourir ce patrimoine en des lieux variés et changeants au fil des saisons.

Il est possible de se délasser et pique-niquer en forêt dans l'une des trois cabanes forestières communales mises à disposition.

Entreprises et commerces

La commune fusionnée dispose d'un commerce local diversifié et attractif. Il offre une gamme variée de produits et de services. Ce dynamisme se concrétise notamment par la création récente d'une association de commerçants.

Tourisme – Curiosités - Loisirs

- Observatoire et Planétarium, Vicques
- Villa gallo-romaine, Vicques
- Eglise Notre Dame du Rosaire, Vicques
- Retemberg (Chalet des amis de la nature), Vicques
- Musée de taxidermie, Vicques
- Chapelle St-Grat, Montsevelier
- Moulin d'Envelier
- Chapelle St-Joseph, Envelier
- Château de Raimontpierre, Vermes
- Eglise de St-Pierre et Paul, Vermes
- Sentier botanique, Vermes

Lien utile

www.val-terbi.ch



Centre communal de Vicques



WENGER® « United Woods » Limited Edition

Delémont, Canton du Jura, en 1893 : qui aurait cru, à l'époque, que les couteaux de la marque WENGER jouiraient d'un tel succès mondial? Créée il y a 120 ans afin de développer et fabriquer un couteau de poche pour l'armée suisse, l'entreprise tourne une page de son histoire après avoir vendu ses produits dans plus de 150 pays. L'ultime collection de couteaux fabriquée par WENGER scelle à jamais le destin qui l'a unie à Delémont et au Monde.

L'année 2013 est particulière pour la marque WENGER : alors que la coutellerie fête cette année son 120^e anniversaire, 2013 marque aussi la fin de la fabrication des couteaux WENGER. Nous avons donc décidé de lancer une édition spéciale limitée, produite à 2013 exemplaires seulement, qui reflète clairement l'esprit d'innovation et la globalité de la marque WENGER.

Les couteaux de la collection unique et limitée «United Woods» représentent les cinq continents du monde. Cinq essences de bois précieux ornent cinq couteaux à succès de l'assortiment WENGER en hommage et en remerciement à tous ceux qui ont contribué, au cours des 120 dernières années, au succès de la marque à travers le monde.

**« Made in Switzerland,
grown in the world ! »**

On ne pourrait mieux définir les couteaux de la collection «United Woods». D'une part, le corps du

couteau qui passé par de nombreuses étapes de production à Delémont dans le Jura, passages tous soumis aux normes de qualité pointilleuses et exigeantes de WENGER; d'autre part, le bois provenant des cinq continents du monde, à partir duquel sont fabriqués les manches.

Le coffret est complété par un couteau de poche original WENGER, lequel atteste, par ses nombreux outils et fonctions, de l'évolution novatrice dont fait preuve l'entreprise jurassienne depuis ses débuts.

Présentée sur un plateau, dans un coffret exclusif et multifonctionnel en bois, la collection «United Woods» accompagnera de longues années durant les amateurs de la marque WENGER. Vous aussi, avez contribué au succès de la marque WENGER. Laissez-vous captiver par chacun des couteaux uniques de cette collection et revivez, à travers cette édition, l'histoire du «véritable couteau suisse».

2013 coffrets numérotés

5 couteaux de l'assortiment Wenger ornés avec des essences de bois précieux et gravés sur lame avec le logo de l'édition.

- 1 couteau Wenger Evolution S557 gravé sur lame avec le logo de l'édition
- Coffret en bois avec plateau de présentation intégré
- Certificat d'authenticité garantissant la qualité des couteaux et la provenance des essences de bois
- Livret retraçant l'histoire de Wenger et celle des essences de bois



INTERVIEW



Peter Hug

**Directeur général de Wenger SA,
nous parle de «United Woods»
et de l'avenir**

A quelques heures de quitter ses fonctions de CEO de Wenger SA et de relever un nouveau défi professionnel, Peter Hug nous accorde un ultime entretien. Il en profite pour vanter les qualités de la série limitée de couteaux «United Woods», produite à 2013 exemplaires seulement et dont le luxueux coffret contient également une superbe plaquette relatant les 120 ans d'essor et d'histoire de l'entreprise delémontaine.

Le directeur général, qui a quitté son poste le 30 septembre dernier, a occupé cette fonction durant huit ans après avoir passé au total 16 années chez Wenger.

Peter Hug quitte Delémont avec une pointe de regrets mais également avec le sentiment du devoir accompli. En effet, suite à son arrivée à la tête d'une entreprise en crise en 2005, il a pu, avec son équipe, redresser puis remettre la marque sur les rails du succès.

Peter Hug nous a enfin confirmé la pérennité du site de production de Delémont, qui va davantage orienter ses activités vers l'horlogerie dès 2014.

**Peter Hug, pourquoi cette série
« United Woods » ?**

Il s'agissait, d'une part, de célébrer les 120 ans de l'existence de Wenger. Nous avons discuté à l'interne autour de l'idée visant à combiner le Monde et Delémont. D'autre part, lorsque le Groupe Victorinox a décidé d'intégrer l'entreprise et d'arrêter la production des couteaux Wenger, cette édition anniversaire est par conséquent également devenue la dernière. Nous avons dès lors décidé de créer quelque chose de plus «riche» en nous inspirant de la série de couteaux en bois que nous avons produite il y a trois ans et qui a connu un grand succès. De là est partie l'idée «un bois par

continent» pour représenter le Monde, plus un couteau rouge «classique» qui symbolise Wenger et Delémont. Chaque couteau a ainsi à l'intérieur «100% de Delémont» et à l'extérieur un bois de chaque partie du Monde. Le nom «United Wood» réunit au final ces deux inspirations.

**Cette série de couteaux Wenger sera donc
la dernière produite à Delémont?**

Ce sera effectivement la dernière série puisque nous arrêterons la production des couteaux «Wenger» à la fin de cette année. Des couteaux seront encore fabriqués à Delémont, mais sous la marque Victorinox. Ainsi, les couteaux que l'on a pu voir jusqu'ici sous la marque Wenger porteront désormais l'emblème de Victorinox.

**Quel est l'avenir du site de production
de Delémont et quelle fonction aura-t-il au sein
du groupe Victorinox?**

Le site de Delémont aura à l'avenir deux fonctions. Il deviendra, d'une part, un site de production et de fabrication des couteaux EvoGrip, Ranger et Coupe-ongles de la marque Victorinox. Victorinox prévoit d'y installer ensuite son centre de compétences pour les montres du Groupe, une activité qui devrait en outre se développer dans le futur et créer des postes de travail. A la fin de cette année, nous allons déjà déplacer 17 personnes du département logistique de Ibach (SZ) à Delémont.

**Le nom Wenger va-t-il aussi disparaître de
la façade de vos bâtiments?**

Pour l'instant, le nom Wenger va rester.

Entretien : Manuel Montavon



POUR LA CHASSE

wydler+
VÊTEMENTS
PROFESSIONNELS

www.wydler-sa.ch info@wydler-sa.ch

20%*

VERNEY CARRON
CLUB INTERCHASSE
CHEVALIER



*du 15 octobre au 15 novembre 2013

1615 Bossonnens
Tél. 021 947 01 10

1669 Neirivue
Tél. 026 928 18 44

2830 Courrendlin
Tél. 032 422 00 11



LES FILS DE
MARC JOLIAT SA
BÂTIMENTS GÉNÉRAListes
2852 COURTÉTELLE

A vendre
nouveaux appartements
à Delémont



Renseignements et documentations: tél. 032 421 48 00
d'autres propositions sur www.joliat.ch

WoodStar WS1®

La famille s'agrandit, forte
comme un ours: voici la nouvelle
gamme de fenêtres WS1®
en bois/alu et en bois.



Protection du climat
comprise.

Votre spécialiste:

Marcel Wittemer

VITRERIE-MENUISERIE
2800 Delémont Tél 032 422 12 32

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes

Entreprise générale d'électricité



Nicolas Bonnet

Claude Mari SA
Route de Vicques 24
Case postale 42
2830 Courrendlin

Tél. 032 426 96 22
Fax. 032 426 98 57
e-mail: c.mari@bluewin.ch
www.cmarisa.ch



Gérard Kohler
032 421 34 18
Fax 032 422 72 75

Route de Bâle 18
DELÉMONT



Location
de machines



Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11

HOME STEEL À DELÉMONT

Le spécialiste des constructions en métal

Home Steel à Delémont est à l'avant-garde de la construction en métal depuis plusieurs années. De nombreuses entreprises et sociétés du Jura et du Jura bernois ont déjà fait appel à l'expérience et au savoir-faire de Steeves Schneeberger et de ses collaborateurs pour la réalisation de leur bâtiment industriel ou administratif.

Comme le souligne Steeves Schneeberger, l'exécution d'ouvrages en construction métallique offre de multiples avantages. Elle permet, d'une part, une construction très rapide, mais également de rationaliser au maximum les différents espaces et volumes intérieurs. Une isolation performante, pouvant répondre aux critères Minergie, alliée à des finitions en matériaux nobles tels que l'acier, l'innox, le verre ou le bois, renforcent de même le confort et l'esthétique de l'ensemble architectural. Et parce que Home Steel est soucieuse des moindres détails, ces concepts d'avant-garde s'appliquent bien entendu aux façades et extérieurs du bâtiment.

Cette qualité et ces compétences développées en collaboration avec les architectes, Home Steel a aussi souhaité les appliquer dans la réalisation de résidences. Modernes et possédant des caractéristiques

identiques aux bâtiments de type industriel, les villas individuelles en construction métallique peuvent là aussi être équipées des matériaux et équipements les plus modernes telle que la domotique.

Steeves Schneeberger relève enfin qu'une alternative très intéressante et actuelle consiste à aménager un appartement voire plusieurs logements en PPE dans la partie supérieure d'un volume dédié à des activités économiques ou artisanales.

Et quel que soit votre choix, Home Steel propose l'intégralité de la construction, un service qui comprend entre autres une présentation en détails de ses produits et concepts, ainsi que la visite d'une maison pilote. Steeves Schneeberger et son équipe se tiennent à votre disposition pour tout conseil et renseignement.

Home Steel à Delémont: des constructions audacieuses!

Home Steel Sàrl, Concept métallique Villa & Industrie, rue St-Randoald 34, 2800 Delémont, tél. 032 435 18 47, info@homesteel.ch; www.homesteel.ch



MEUBLES DESIGN

Le mobilier contemporain s'expose à Delémont

Meubles Design est la référence en matière de mobilier contemporain, de luminaires et de décoration d'intérieur dans la région. A deux pas de la Gare de Delémont, Christine Paumier vous présente en exclusivité les créations des plus grandes marques du design d'hier et d'aujourd'hui telles que Cassina, Molteni (photo), Alias, Edra, Lago, Foscari ou Artemide, des griffes prestigieuses habituellement réservées aux grands centres urbains.

Dans un cadre aéré et raffiné, les meubles et objets tendance dévoilent leurs lignes pures et sobres, leurs matières tout à la fois belles et originales. Ce juste équilibre entre tendances actuelles et modernité permet ainsi à chacune et chacun de personnaliser son intérieur en y conjuguant confort et élégance intemporelle. Pour compléter votre décor, Meubles Design vous présente de même un grand choix de luminaires, d'appliques et de suspensions réalisés dans des matériaux surprenants et innovants qui raviront les amateurs de beaux objets.

Enfin, Christine Paumier rappelle qu'originalité et décor contemporain sont aujourd'hui accessibles à tous les budgets. Et c'est pour cette raison que Meubles Design est à votre disposition pour vous conseiller dans la réalisation de votre projet d'aménagement intérieur. Ce service personnalisé s'adresse bien entendu aux personnes privées, mais également aux entreprises de pointe ou aux restaurants renommés.



Poussez la porte de Meubles Design, la maîtresse des lieux et son employée Catherine se feront un plaisir de vous faire découvrir ce qui fait de Meubles Design un magasin unique.

Meubles Design, rue de la Sorne 26, 2800 Delémont, tél. 032 422 77 77. Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30, samedi de 9h à 17h; meublesdesign@bluewin.ch

11 - 20 OCTOBRE 2013

Foire du Jura Delémont

Comptoir Delémontain



Halle des expositions, Delémont

47^e

www.foire-jura.ch

Des idées plein la tête

Depuis quelques jours, le Comptoir delémontain rallie la plupart des habitants du canton et d'ailleurs. Comme chaque année, ces férus de nouveauté investissent les travées de l'exposition la plus «maousse» de l'Arc jurassien. Bien sûr, on ne change pas une formule qui gagne. Donc, les habitués retrouveront facilement leurs marques dans les 10'000 mètres carrés de l'exposition, entre commerçants, secteurs nature et fun, et autres attractions. Quoique, petite innovation, les organisateurs ont pensé aux amateurs de sensations fortes: un manège des plus imposants leur est réservé. Histoire de leur mettre la tête à l'envers à 54 mètres de haut...

Par **Daniel HANSER**

Si le nouveau président du Comptoir delémontain, Gérard Ossola, toujours sympa comme chacun sait, n'a pas voulu diamétralement modifier une formule qui a fait ses preuves, il a quand même souhaité imprimer sa touche personnelle à la 47e foire-exposition de la capitale jurassienne. Ce «Luna Park», avec une attraction à provoquer des frissons aux plus intrépides, c'est un peu son idée... Lui parle plutôt d'une complémentarité amicale avec Jacques-André Roth, directeur depuis bientôt 30 ans de la manifestation. «On se connaît depuis longtemps. Puis, nous avons créé les «Printanières», l'autre expo delémontaine, et on a remarqué que ça collait entre nous, qu'on pouvait s'épauler, s'apporter des idées...» Le Directeur renchérit, en précisant que son nouveau chef présente toutes les qualités requises, ajoute qu'il a le bon profil pour assumer cette fonction. «Gérard expose chez nous depuis 18 ans, il connaît très bien ses collègues et peut servir de courroie de transmission entre les exposants et la direction. Il crée du lien, en somme, ce qui nous permet de régler une foule de petites choses, de petits problèmes dès le montage des stands, ce qui est un atout non négligeable lorsqu'il faut aborder la gestion au quotidien»

Rajeunir l'image

Pour la première de ce tandem, un peu pris par le temps il faut bien le dire, on n'assistera pas à une véritable révolution. Qui n'était d'ailleurs pas au menu du jour, au demeurant. Certes, le nouveau team directorial du Comptoir souhaite rajeunir son image, revitaliser la foire jurassienne, sans toutefois en retirer la substantifique moelle. «Nous avons des idées plein la tête. On peut agir sur différents aspects, et on compte bien s'y atteler très prochainement, mais il est encore un peu tôt pour en détailler tous les aspects».

Visiblement, Jacques-André Roth souhaite conserver quelques atouts entre ses mains. A force d'insistance, il consent à lever un coin de voile, avec toutes les réserves d'usage cependant. On pourrait bien, ainsi, assister à des modifications d'importance, mais distillées par petites touches. «On réfléchit en effet à étendre le concept à d'autres thématiques. On pourrait par exemple imaginer que le Musée jurassien mette quelques-unes de ses plus

belles pièces en vitrine à l'occasion du Comptoir, qui rassemble, ne l'oublions pas, quelque 60'000 visiteurs en dix jours». Une manière, élégante, de démocratiser la culture encore davantage. Gérard Ossola et Jacques-André Roth pensent également à dynamiser l'animation, par le recours à l'une ou l'autre véritable tête d'affiche du monde du spectacle, qui drainera un public au-delà de celui qui se déplace avant tout pour l'offre commerciale de l'exposition. Et ainsi diversifier la chalandise, les uns pouvant d'ailleurs bénéficier aux autres.

Au maximum

Pour l'heure, les organisateurs ont d'abord voulu miser sur la jeunesse, en lui offrant des attractions susceptibles de la bluffer. Comme on l'a dit plus haut, un manège «maximum» la propulsera dans les nuages, avec une petite nuance toutefois: il conviendra d'attendre que la digestion soit faite avant de monter dans l'engin... Mais les plus petits auront également l'occasion de s'éclater tout leur saoul dans ce parc d'attraction de 2'000 mètres carrés. Jacques-André Roth s'empresse de préciser que les places de parc occupées par ce stand d'un genre particulier ont été intégralement compensées à l'est de la Halle.

Et la partie agricole? «Nous sommes hélas toujours confrontés à la problématique des nouvelles lois instaurées à propos de la détention d'animaux. En clair, là où les visiteurs admiraient 60 bêtes, on ne pourrait tout au plus leur proposer que 25 animaux. En outre, ces nouvelles normes, l'infrastructure, l'espace, la gestion vétérinaire, les palefreniers veillant au grain 24 heures sur 24, tout cela a un coût. C'est cher et très difficile à mettre sur pied... Nous aimerions pouvoir compter sur un soutien plus prononcé du Canton ou d'autres acteurs de la paysannerie. C'est surtout à eux que profitait le secteur rural!», précise Jacques-André Roth. «En plus, ajoute Gérard Ossola, nous ne sommes pas à Zurich. Les gens d'ici, même les enfants, savent ce qu'est une vache. Finalement, on peut même se demander si les gens ne visitaient pas la zone campagnarde uniquement parce qu'elle constituait un passage presque obligé pour accéder aux autres halles... Nous n'avons d'ailleurs pas remarqué de baisse de fréquentation...»



Gérard Ossola (à gauche) et Jacques-André Roth
régilent encore quelques détails.
Toujours sur la brèche jusqu'au 20 octobre...

Le plus beau stand

L'agriculture ne sera toutefois pas complètement absente de la manifestation. La Chambre cantonale présentera l'économie rurale sur son emplacement, l'Association jurassienne d'ornithologie chapeautera, comme d'habitude, le secteur nature.

Les visiteurs l'auront peut-être noté: dès l'entrée, un accent particulier a été mis sur la décoration. «Nous envisageons de développer encore davantage cet aspect pour les prochaines éditions», note le président, «en créant un thème qui pourrait également être reproduit ou décliné par les exposants. Et pourquoi pas organiser un concours du plus beau stand, avec jury et/ou public aux manettes de la distinction? Il reste de toute manière encore beaucoup à faire et nous axerons encore plus sur la qualité générale de l'exposition. Non pas que les espaces actuels ne soient pas réussis, mais je pense qu'on pourrait, de notre côté aussi, améliorer les infrastructures que nous mettons à disposition...», précise Gérard Ossola.

Ce dernier est, comme moi, sans doute affligé de l'irrépressible envie de tirer un clope, puisqu'il me précise qu'un coin fumeurs sera mis à disposition des accros à la cibiche. Vingt-cinq mètres carrés, quelques tables pour que nous aut', pauv' parias, nous sentions moins seuls...

Pour tout savoir de la manifestation:
www.foire-jura.ch

**VENEZ VISITER NOTRE
NOUVEAU MAGASIN
DE JARDINAGE
À DELÉMONT**



UMATEC JURA

Motoculture de plaisance

Le professionnel du matériel d'entretien parcs et jardins
Rte de Moutier 62 - 2800 Delémont
Tél. 058 434 04 22 - Fax 058 434 04 28

www.umatec.ch



Contrôlez la présence d'amiante dans les ouvrages construits avant 1990.



En cas de danger, stoppez les travaux. Pensez à votre famille. L'amiante est interdit en Suisse, mais ce matériau est encore souvent présent dans les ouvrages construits avant 1990. Évitez la libération d'amiante en cas de travaux de transformation. Une faible quantité de fibres d'amiante dans l'air peut avoir des conséquences mortelles. Aucun travail ne vaut la peine de risquer sa vie. www.suva.ch

suvapro

Le travail en sécurité

Les secrets de la santé, c'est parti!

Le Musée jurassien d'art et d'histoire consacre une année aux secrets de la santé à travers des expositions, des conférences, des ateliers, des excursions... à découvrir sans modération.



Qu'en est-il en effet du poison que nous pouvons retrouver dans nos assiettes? Et de celui touchant le monde professionnel? Sans oublier d'évoquer la nature et ses vertus, exploitées depuis longtemps, mais dont certains revers ont été par la suite mis en avant...

Finalement, quel est le secret de la bonne dose?

C'est la dose qui fait le poison! Jusqu'au 3 août 2014

Venin de serpents, arsenic, belladone, pavot, anti-moine... des noms de poisons bien connus!

Et pourtant, dès l'Antiquité, ces substances ont été également employées en tant que remèdes. Jusqu'au milieu du 19^e siècle, on soigne les maladies principalement à l'aide de produits naturels. Les fleurs de digitales sont employées contre les angines de poitrine, l'opium de pavot contre les douleurs, la belladone pour apaiser la toux, etc. Il était alors impossible de savoir avec exactitude la quantité de produit administré au malade, avec des risques de surdosage ou de complication!

L'exposition « C'est la dose qui fait le poison » se propose d'interroger ces notions de doses et de poisons en ne se limitant pas au secteur médical, mais en ouvrant également quelques portes de notre vie quotidienne : alimentation, travail, environnement.

La cigarette entre passé et présent Jusqu'au 5 janvier 2014

Le tabac est considéré comme un remède jusqu'au 17^e siècle, puis comme une denrée d'agrément stimulante jusque dans les années 1950. Dès lors, il est progressivement regardé comme un produit nocif qui engendre une dépendance. Autrefois communément acceptée, la consommation de tabac est de nos jours remise en question.

De la plante au tabac, en passant par la question des emballages, du filtre et en s'appuyant sur divers supports publicitaires, l'exposition invite le visiteur à la réflexion sur l'évolution historique de la cigarette dont le statut au sein de notre société s'est profondément modifié.



Les premiers rendez-vous autour des secrets de la santé

Samedi 26 octobre à 17h

Place aux contes avec la Compagnie L'Echappée Belle qui sera accompagnées au hang pour nous livrer quelques histoires de poisons et de remèdes.

Pour petits et grands dès 7 ans, 45 minutes, entrée libre.

5 novembre 2013 à 20h

Le vin, poison ou allié de notre santé?

Le cardiologue Michel Périat fait le point sur les vertus du vin, dernières découvertes scientifiques à l'appui. Une dégustation est également prévue!

Entrée libre, collecte à la sortie.

Dimanche 17 novembre 2013

Autour de l'exposition « La cigarette entre passé et présent » en compagnie de Jacques Olivier, historien et médecin, concepteur de l'exposition :

- visites accompagnées à 14h et 15h
- conférence à 16h

Musée jurassien d'art et d'histoire,
52, rue du 23-Juin
2800 Delémont,
Tél. 032 422 80 77
www.mjah.ch

esprit de femme
Vêtements, accessoires, bijoux, montres

Hôtel-Restaurant
Croix-Blanche
Bassecourt



- Grande salle pour toute occasion
- Ouvert non stop dès 7h
- Samedi des 17h, dimanche fermé
- Ouvert sur réservation pour groupe

Yvonne Tedeschi,
032 426 71 89

CHASSE
 Civet, médaillons
 et selle
 de chevreuil

BOUCHERIE - CHARCUTERIE
ROBERT PAUPE
DELÉMONT
 PLACE DE LA GARE 4
 032 422 16 26
 robertpaupe@hotmail.com

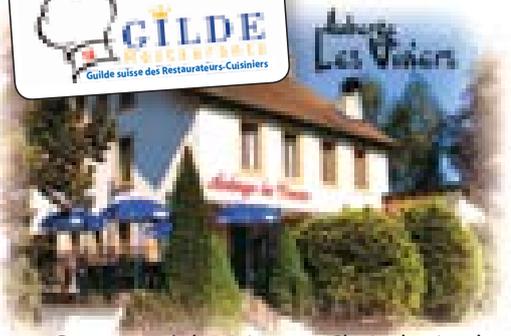
*La seule boucherie indépendante à Delémont...
 à votre service depuis 27 ans.*



EN NOVEMBRE: St-Martin

La Haute-Borne
 dernier restaurant
 Fribourg-Moutier
 032 422 04 87 - 2800 Delémont
 www.restaurantlaughteborne.ch
 Fermé le mardi et le mercredi

Le dernier samedi du mois:
 Tête de veau, vinaigrette
 Langue de veau aux champignons

Martine et Valentin
 Flury
 2800 Delémont
 Tél 032 423 01 16
 Fermé dimanche
 dès 17 h. et lundi

Carte au gré des saisons • Choix de viandes et poissons
 Menu du jour et dimanche • Salles pour banquet, fête de famille
 Accès handicapés / Jeux pour enfants
www.lesviviers.ch




HÔTEL RESTAURANT VICTORIA
 Roger et Anita Kueny-Billard
 2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - www.victoria-delemont.ch

La Cigogne
 Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie
 Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83

BAR ZEUS BAR

ESPACE FUMEUR
 Le Zeus, le bar branché
 et sympa au cœur
 de la vieille ville
www.lezeus.ch

Delémont à l'honneur à Moutier-Expo

La Ville est l'invitée d'honneur de l'édition 2013 de la grande foire commerciale et artisanale prévôtoise qui se tiendra du 6 au 10 novembre au Forum de l'Arc. La Capitale y dévoilera toutes ses facettes sur 200 mètres carrés. Une visite s'impose !

La Ville de Delémont est l'invitée d'honneur de Moutier-Expo qui se déroulera du mercredi 6 au dimanche 10 novembre prochain au Forum de l'Arc. La capitale jurassienne se présentera sur une surface de 200 mètres carrés.

- La présence de la Ville s'articulera autour des éléments suivants:
- Présentation de la Ville grâce à divers matériels visuels et moyens audiovisuels, maquette de la zone industrielle et couteau Wenger géant.
- Présence de quelques entreprises emblématiques de la Ville;
- Pinte avec fondue et bar;
- Une animation journalière par un groupe local.

Fréquentation en hausse

Moutier-Expo a acquis un fort dynamisme au cours des dernières années grâce à des animations originales et attrayantes ainsi qu'à la présence marquée de l'artisanat et commerce local (plus de 120 exposants en 2012). Cela s'est traduit par une fréquentation de près de 15'000 visiteurs en 2012, un chiffre en hausse constante depuis 5 ans.

Le Conseil communal de Delémont invite la population à venir faire un tour à Moutier-Expo et en particulier au stand de la Ville!

MOUTIER-EXPO 13 MOUTIER-EXPO.CH

MOUTIER EXPO 2013

DU 6 AU 10 NOVEMBRE AU FORUM DE L'ARC

- * ME 6 * GRAND DÉFILÉ DE MODE
- * SA 9 * SPECTACLE DE DANSE AVEC JUST DANCE
- * JE 7 * SPECTACLE DE GRANDE ILLUSION ET DE MAGIE AVEC KIKO & EVA
- * VE 8 * SPECTACLE DES ARTS DU CIRQUES AVEC CIRCOSPHERE
- * DI 10 * CONCERTS POUR ENFANTS DE SAUTECROCHE

INVITÉS D'HONNEUR * DELÉMONT *

HORAIRES * ME-VE 18h00-22h30 * SA 14h00-22h30 * DI 11h00-18h00

BERNARDINI pomzed RJB RFB BND.TV JOURNAL Le Quotidien

MOUTIER-EXPO PRATIQUE

Horaires

- Mercredi 6, jeudi 7 et vendredi 8 novembre de 18h à 22h30;
- Samedi 9 novembre de 14h à 22h30;
- Dimanche 10 novembre de 11h à 18h.

Lieu

Forum de l'Arc (sortie de la ville, direction Court, sur la droite de la route, en face de Tornos).

Entrée

- 5 francs par adulte, enfants gratuits jusqu'à 16 ans;
- 10 francs la carte permanente.

Retrouvez la programmation détaillée ainsi que la liste complète des exposants sur www.moutier-expo.ch



L'édition 2013 de Moutier-Expo se déroulera du 6 au 10 novembre au Forum de l'Arc de Moutier.

Nouveau à Delémont

WSPORT Déstockage Fin de série
Rue de la Vauche 6



sur tout l'assortiment du magasin

Horaires d'ouverture

- Mercredi 13h30 - 18h30
- Judi 13h30 - 18h30
- Vendredi 13h30 - 18h30
- Samedi 09h00 - 12h00

COLORAMA À DELÉMONT

De la couleur pour la vie

Envie de couleurs, de renouveau, pour votre salon, votre chambre à coucher ou votre façade? Premier point de vente des produits Knuchel Farben à avoir ouvert en Suisse romande, le magasin COLORAMA à Delémont est votre spécialiste depuis plus de 10 ans pour tout ce qui concerne le domaine de la peinture et des revêtements intérieurs et extérieurs.

En tant que fabricant, COLORAMA vous propose une gamme complète de peintures pour tous les types de supports, bois, métal, façade, sol, ainsi que les peintures écologiques à base d'eau qui sont très en vogue actuellement. Dans le vaste show-room, vous trouverez bien entendu des crépis pour l'intérieur et l'extérieur ainsi que tous les produits de protection, de finition et de décoration pour sols, parois, murs et plafonds, sans oublier une large gamme d'outillage et d'appareils de giclage.

De par son savoir-faire, COLORAMA s'adresse aussi bien aux privés qu'aux professionnels du bâtiment et à l'industrie. La clientèle privée peut en effet bénéficier des mêmes produits de qualité que ceux utilisés par les professionnels. Quant à ces derniers, ils peuvent également compter sur l'expérience de ses conseillers techniques qui se déplaceront volontiers en cas de besoin.

Situé en zone industrielle, le magasin est de plus facile et rapide d'accès, un avantage et un service appréciés par la clientèle et en particulier les entreprises.

Le team COLORAMA est à votre disposition pour mener à bien votre projet en fonction de vos exigences, qu'il soit privé ou professionnel.

Car chez COLORAMA, c'est la qualité du service et la satisfaction du client qui priment.

Knuchel Farben SA COLORAMA, rue St-Maurice 7, 2800 Delémont,
 tél. 032 422 80 40, fax 032 422 14 70; ouvert du lundi au vendredi
 de 7h à 11h45 et de 13h15 à 17h, samedi de 8h30 à 12h;
delemont@colorama.ch, www.knuchel.ch



PUBLICITÉ

CUISINES - CARRELAGES - APPAREILS MÉNAGERS

Exposition du lundi au vendredi
 de 8h à 12h, et de 13h30 à 18h30.
 Jeudi soir non-stop jusqu'à 20h.
 Samedi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h.

batimat FONDÉ EN 1979
DEVELIER

Route de Delémont 150
 CH-2802 Develier
 Tél. +41 (0)32 422 87 68

www.batimat.ch

BUCHWALDER
 SAARL
 2824 VICQUES
CHAUFFAGE-SANITAIRE
 Bois / Pellets / Bois / Mazout-Gaz
 Pompe à chaleur / Ventilation contrôlée

Tél. 032 435 05 88
 Fax 032 435 05 45
 Bât. 079 251 14 45

**CHAUFFAGE
 SANITAIRE**

J.-P. BROQUET SA
 DELÉMONT
 032 422 29 25
 079 447 19 02

**LOLI
 TEC**

Électroménager
 Réparation et vente
 Agencement de cuisines
 Rue du 22 juin 24 - 2500 CourmAYeur
 Tél. 032 456 11 41 - Fax 032 456 11 45



info@loli-tec.ch - www.loli-tec.ch

Mérillat SA
Mazout
 Tél. 052 492 11 40 Fax 052 492 34 59

**TIZZANO
 PEINTURE**
COURRENDLIN

Tél. 032 435 61 10 Natel 079 667 75 07

**Rénovation
 de façade**
Marmoran
**Peinture sur
 machine
 industrielle**

FAITES VÉRIFIER VOTRE CUEILLETTE DE CHAMPIGNONS

Comme chaque année, la population est invitée à faire contrôler ses cueillettes de champignons. Une permanence est ainsi assurée quotidiennement entre 18h30 et 19h30 dans le bâtiment de l'ancien orphelinat à Delémont (rue de Chêtré 36, salle N°1, 1er étage, côté nord).

Le Conseil communal de Delémont rappelle que cette vérification, assurée par des experts, est gratuite et vivement recommandée en raison du nombre élevé de champignons toxiques.

LES AMIS DE LA NATURE DE DELÉMONT OUVRONT LEURS PORTES

La section de Delémont des Amis de la Nature ouvrira grandes les portes de son chalet de la Haute-Borne les 19 et 20 octobre prochains. Le public aura ainsi notamment l'occasion de découvrir les nouveaux aménagements réalisés par les membres tout en prenant le verre de l'amitié. La raclette sera également proposée aux visiteurs durant tout le week-end.

Une invitation cordiale est lancée à toutes et tous afin de passer un moment de convivialité dans un cadre idyllique. Les horaires des portes ouvertes sont les suivants: samedi 19 octobre de 8h à 22h, dimanche 20 octobre de 8h à 18h.

TOURNOI POPULAIRE DE BADMINTON LE 9 NOVEMBRE À DELÉMONT

Le Badminton Club de Delémont organise son tournoi populaire de badminton le samedi 9 novembre prochain. Ce dernier aura lieu de 8h30 à 14h pour les juniors âgés entre 7 et 15 ans et de 14h à minuit pour les adultes. Ce tournoi, organisé chaque année par le club delémontain, réunit plus d'une centaine de participants. Il s'adresse aux joueurs non-licenciés, qui se mesureront dans les disciplines suivantes:

- Juniors (simple garçon et simple fille);
- Adultes (double messieurs, double dames débutants et réguliers).

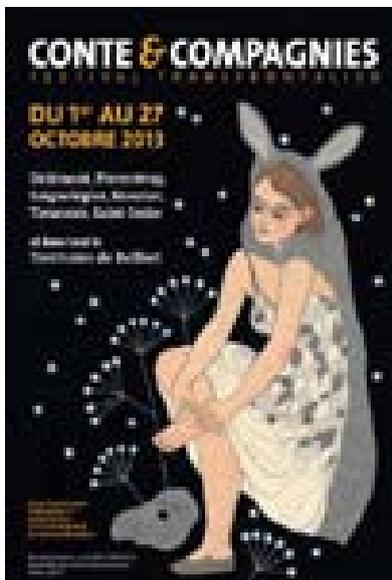
Un prix sera en outre remis à chaque participant.

Renseignements et inscriptions, jusqu'au 18 octobre 2013, auprès de Christine Sauvain, tél. 032 423 16 38

Riche programme automnal à la Bibliothèque

Des contes gourmands et drôles

Depuis plusieurs années, la Bibliothèque municipale prend une part active au festival transfrontalier Conte & Compagnies. Ce mois-ci, elle présentera deux spectacles inédits. «Les Contes gourmands», de Fanny Rossel et par la compagnie des Grands Naïfs, seront à déguster le mercredi 23 octobre à la Bibliothèque des jeunes (dès 5 ans). Puis, la compagnie ajoutote Pierre de Lune se produira le jeudi 24 octobre dans la salle voûtée de la Bourgeoisie. Un spectacle pour tout public dès 8 ans.



Contes gourmands

Fanny Rossel et Cie Les Grands Naïfs

Mercredi 23 octobre 2013 – 15h
Bibliothèque des Jeunes

Fanny Rossel, comédienne jurassienne, fonde en 2011, avec deux autres acteurs suisses, la Cie Les Grands Naïfs. Elle présente ici un conte qui mettra l'eau à la bouche des jeunes gastronomes. Pour les gloutons et les gourmets! Entrée libre.

Histoires drôles et drôles d'histoires

Cie Pierre de Lune

Jeudi 24 octobre 2013

20h – Salle de la Bourgeoisie de Delémont

Des contes anodins, insolites, improbables, subtils et drôles. C'est en cheminant avec les multiples personnages des conteuses de la Cie Pierre de Lune, fondée en 2004, que l'on découvrira des nigauds pas si bêtes, des maladroitement habiles, des intelligents stupides et des sincères à qui tout sourit. De drôles d'histoires pour déridier ses zygomatiques! Entrée libre.



Nuit du conte

Même pas peur, plutôt en rire

Une fois de plus, la Bibliothèque municipale invite son public hors les murs à l'occasion de la Nuit du conte qui aura lieu le 8 novembre prochain en Suisse romande. Le conteur Gaëtan Gouget, accompagné du musicien Christian Larquemin, viendront séduire petits et grands sur la scène de Circosphère, un décor qui se prête à merveille au thème 2013: «Histoires d'en rire»

Vous entendrez l'histoire d'un dragon qui devient musicien, d'un ogre qui ne veut pas manger les enfants, d'une sorcière désemparée, de monstres gentils qui répondent avec humour aux angoisses des enfants. Des contes censés faire peur aux enfants mais qui finissent toujours bien et peuvent même faire rire. Le spectacle «Même pas peur, plutôt en rire» promet magie, frissons et humour.

Gaëtan Gouget et Christian Larquemin font tous deux partie de la compagnie A la lueur des contes, créée en 2001 dans le pays de Montbéliard, et qui s'investit dans la promotion et la diffusion de l'art du conte et la littérature orale. Dès 4 ans, entrée libre.

Nuit du Conte, par Gaëtan Gouget & Musique, avec Christian Larquemin, vendredi 8 novembre 2013 à Circosphère, place de l'étang, Delémont

Information et contacts: Bibliothèque municipale de Delémont, Bibliothèque des adultes, rue de l'Hôpital 47, tél. 032 421 97 70; Bibliothèque des jeunes, rue de Fer 13, tél. 032 421 97 80. www.delemont.ch/bibliotheque



SUR L'AGENDA...

GEOFFREY ORYEMA LE 9 NOVEMBRE



EXPOSITION «LA CIGARETTE ENTRE PASSÉ ET PRÉSENT»

Musée jurassien

Du 4 octobre au 17 novembre

Exposition, **JEAN-FRANÇOIS
SCALBERT**, FARB

Du 11 au 20 octobre

FOIRE DU JURA, Comptoir

Vendredi 18 octobre

CONCERT, Rock, Indie pop,
new-wave à 22h00, SAS

Du 18 octobre au 17 novembre

Exposition, **DANIEL AEBERLI**,
vernissage le 18.10. à 18h00
Galerie Paul-Bovée

Dimanche 20 octobre

Conte & Compagnies, **LA LEÇON
DU MONTREUR**,
atelier spectacle, Forum St-Georges

Mercredi 23 octobre

Conte & Compagnies, **CONTES
GOURMANDS**, par Fanny
Rossel, Bibliothèque des Jeunes

Judi 24 octobre

Conte & Compagnies, **HISTOIRES
DRÔLES ET DRÔLES**
Caveau Maison Wicka



SKA NERFS LE 7 NOVEMBRE

Du 24 au 26 octobre

Spectacle, **120 SECONDES,
LA SUISSE**, Forum St-Georges

**Vendredi 25 et samedi
26 octobre**

Théâtre, **LA NUIT
DE VALOGNES**
Château de Domont

Du 25 octobre au 24 novembre

Exposition, **LYNE HÉRITIER
ET ANOUCK RICHARD**,
vernissage le 25.10. à 18h00
Galerie de l'Artsenal

Samedi 26 octobre

Conte & Compagnies, **C'EST LA
DOSE QUI FAIT LE POISON**
Musée jurassien

Dimanche 27 octobre

Conte & Compagnies, **L'ANNÉE
DE LA BALEINE**, récit d'un
nauffrage, Aula du collège

Dimanche 27 octobre

Musique de Marco Uccellini
Caveau Maison Wicka

Judi 31 octobre

FÊTE DE LA CITROUILLE,
jeu de piste en vieille ville
et restauration, Espace-Jeunes

Vendredi 1^{er} novembre

Concert, **NOISE ROCK**,
post hardcore, SAS

Samedi 2 novembre

Concert, **ARMAILLIS DE LA
GRUYÈRE**, Forum St-Georges

Samedi 2 novembre

**BARRIO LATINO
10^È ANNIVERSAIRE**,
salsa cubaine avec Timbalive,
El Rubio Loco, Halle des expositions

Samedi 2 novembre

Concert, John Parish,
Indie pop/rock, SAS

Lundi 4 novembre

THÉ DANSANT à 15h00
La Croisée des Loisirs

Lundi 4 novembre

**BAL MUSETTE AVEC
L'ECHO DES ORDONS**
La Croisée des Loisirs

Mardi 5 novembre

CONFÉRENCE « Les bienfaits
du vin, entre légende et réalité »
Musée jurassien

Judi 7 novembre

Concert, **SKA NERFS +
MAX ROMERO**
Forum St-Georges

VISITES GUIDÉES CHEZ WENGER

L'entreprise Wenger SA organise des visites guidées de ses ateliers à la route de Bâle. Ouvertes à tous, ces visites ont lieu **le premier mercredi de chaque mois** à 14h.

Marché hebdomadaire

tous les mercredi et samedi matin de l'année, à la rue de l'Hôpital

Plus de détails sur www.delemont.ch, rubrique agenda



pharmacien indépendant
pharmacien de famille

2800 delémont

ville tél. 032 422 11 93
gare tél. 032 422 10 06
pharmaciecattin.ch

**vous nous appelez...
... nous vous livrons gratuitement**

pharmacieplus
cattin sa



ORIOXY LE 15 NOVEMBRE



MAX ROMERO LE 7 NOVEMBRE



CORPS.PEAU.REAL LE 23 NOVEMBRE

Vendredi 8 novembre

Concert, **DARKJAZZ**, folk, experimental à 22h00, SAS

Samedi 9 novembre

Concert, **GEOFFREY ORYEMA** à 20h30, Forum St-Georges

Samedi 9 novembre

Concert, **SAVOURE LE BEAT 3** à 22h00, SAS

Samedi 9 novembre

Concert, **CHŒUR DE CHAMBRE JURASSIEN** à 20h00, Temple

Dimanche 10 novembre

Concert, **MIROIR BACH 1**: suite du voyage, Temple

Dimanche 10 novembre

Concert, **ESPACE CHORAL** à 17h00, Temple

Mardi 12 novembre

Théâtre, **PETITS AIRS AU BORD DU RUISSEAU** Forum St-Georges

Vendredi 15 novembre

Concert, **SUSIE ARIOLI ET ORIOXY**, Forum St-Georges

Dimanche 17 novembre

CONCERT DE L'ORCHESTRE DE VILLE de Delémont à 17h00 Halle des expositions

Lundi 18 novembre

THÉ DANSANT à 15h00 La Croisée des Loisirs

Lundi 18 novembre

BAL MUSETTE AVEC L'ECHO DES ORDONS La Croisée des Loisirs

Dès le 22 novembre

Exposition, **SONIA SCHINDELHOLZ**, vernissage le 22.11.13 à 18h00 Galerie Paul-Bovée

Vendredi 22 novembre

Concert, **CHASSOL**, SAS

Samedi 23 novembre

Danse, **CORPS.PEAU.REAL** à 20h15, Forum St-Georges

Dimanche 24 novembre

Concert, **LES DÉCOUVERTES, «LE TORÉADOR»** Forum St-Georges

AGENDA PRO SENECTUTE

SORTIES PÉDESTRES :

Mardi-rando 15.10.2013 – Blauenberg. Rendez-vous : 14h00 Laufon, parc sortie Laufon direction Bâle. Responsable : Franz Caviezel 032 422 07 23 ou 079 731 80 72

Mardi-rando 22.10.2013 – Les Chainions. Rendez-vous : 10h00 parking école de l'Oiselier à Porrentruy. Pique-nique tiré du sac. Responsable : Monique Guélat 032 466 25 20 ou 079 533 26 38

Mardi-rando 29.10.2013 – Course fin de saison. Rendez-vous : 9h45 parking buvette téléski des Genevez. Repas : env. Fr. 20.-. Responsable : Maryvonne Wermeille 032 953 10 46 ou 079 672 36 92. Inscription jusqu'au 22.10.2013

Mardi-rando 10.12.2013 – La Combe St-Jean. Rendez-vous : 14h00 cabane canadienne Les Anglards à Alle (direction Coeuve). Responsable : Francine Boitte-Maillard 032 466 70 51 ou 079 348 08 22.

VÉLO :

Mercredi-vélo 16.10.2013 – Laufon, route mixte : partie asphaltée / partie chemin blanc. Rendez-vous : 13h45 parc à gauche route principale avant Bärschwil Station. Responsable : Christophe Allimann 032 422 73 23.

Mardi 29.10.2013 – Les Genevez - la journée / route asphaltée / bande bétonnée. Rendez-vous : 09h00 buvette téléski Les Genevez. Repas avec les marcheurs : env. Fr. 20.-. Responsable : Philippe Guillaume 032 475 63 83. Inscription obligatoire jusqu'au 22.10.2013.

CURIOSITÉS :

Mardi 19 novembre 2013 – visite du palais fédéral. Prendre place sur un des sièges du Conseil national ou du Conseil des Etats, se balader dans la salle des Pas Perdus, etc. ... autant de raisons de se déplacer à Berne. Rendez-vous : information lors de votre inscription. Inscription jusqu'au 05.11.2013.

CONFÉRENCES :

Mercredi 20 novembre 2013 – L'amour de plaire à tout âge. Confirmer sa confiance en soi et budgéter sa garde-robe avec justesse. Rendez-vous : 18h30 à l'espace loisirs de Pro Senectute à Delémont. Inscription jusqu'au 13.11.2013 au 032 886 83 20.

Toute l'année, des cours hebdomadaires vous sont proposés, tels que : gymnastique, danses traditionnelles, aquafitness, natation, tai-chi, yoga. Un programme détaillé est disponible à notre secrétariat.

Renseignements auprès de Pro Senectute Arc Jurassien, Delémont, tél. 032 886 83 20.

graphisme
illustrations
publicité

RUE DU
NORD
IVAN BRAHIER

- Logos
- Corporate
- Affiches
- Annonces
- Plaquettes
- Livres
- Décoration
- Mascottes
- Dias cinéma
- Packaging
- etc ...

WWW.RUEDUNORD.CH

032 423 06 10
Chêtre 3
2800 Delémont

LE BON MOT

TRACER D'ÉCRITURE	LE FAIT DES BÉNÉDICTINS			
ACCOMPLIS	UN BÉNÉDICTIN (PERSONNE)	UN BÉNÉDICTIN (PERSONNE)	UN BÉNÉDICTIN (PERSONNE)	UN BÉNÉDICTIN (PERSONNE)
...				
LE BON DOMAINE (LIEU)				
À CE POINT		PELAGÉ		
		BEN (QUINQUAÈME)		
DISCOURS VERBES EN BÉNÉDICTIN (PRONOME DE BEAUTÉ)				TORREAU
...				
ENTRÉE			UN BÉNÉDICTIN (PERSONNE)	
PRÉVARIANT			APPEL	
...				
			MOT DE FINITION	

ABONNÉ	TRACER D'ÉCRITURE	ATTIBUÉS	POSSÉDÉ
ORDREMENT	RÉPONSE	FAIT DU CÉLÈBRE	
...			
À TOUTE VITESSE			
LE BON		LE BON DU PEUPLE	
		BONNET	
PRÉVARIANT (LIEU) - À FAIRE UN BON MOT			FAIT D'ARRÊTÉ
...			
		BON À LA FINITION	
		PAR UNE PARTITION	
SONNET			
AGENT DE L'ARRÊTÉ			
...			

SUDOKU

	2							
		7	4	6			2	3
	3	6		1	9	4	8	
	8						4	
6		9		3	2	7		1
1				4	5			8
8			5	9		2		
		4	3		1			5
7		1				8		9

				6	2			
4	3			5				6
		2	4	9		5		
			1					9
				2	4	3		
9			5			7		
	8	7				9		
1	6							3
2	9				8	4		

LES 5 DIFFÉRENCES

